

ZODIAK

Uuden tanssin keskus
Center for New Dance

Tallberginkatu 1
00180 Helsinki

Kaapelitehdas
www.zodiak.fi

SYKSY 2013 OHJELMISTO

AUTUMN 2013 PROGRAMME





16.–20.08. Pannuhalli

REDDRESS



18.–31.08. Muu

**MAIJA HIRVANEN & CO
WALKAPOLIS**



5.–10.09. Zodiak

**SIMO KELLOKUMPU,
VINCENT ROUMAGNAC
& AURÉLIE PÉTREL
RESET (ZODIAK HELSINKI)**



18.–19.9. Zodiak

**FALL FOR DANCE
LUDWIG DAAE SOFIA DIAS &
VÍTOR RORIZ**



27.9.–8.10. Zodiak

**HANNA PAJALA-ASSEFA
ERÄÄN RAKKAUDEN
HISTORIA**



17.–26.10. Zodiak

**ANDRIUS KATINAS
WORK**
**ERVİ SIRÉN
NELJÄN
TARINAN
VUORI**



7.–19.11. Zodiak

**ELINA PIRINEN
PERSONAL SYMPHONIC
MOMENT**



29.11.–14.12. Zodiak

**SONYA LINDFORS
NOIR?**

ESITTEEN TOIMITUS: Kaisa Rissanen,
Harri Kuorelahti, Raija Ojala,
Maija Eränen, Katja Kirsi, Elina
Ruoho-Kurola

KÄÄNNÖKSET: Paul-Erik Söderqvist

KANNEN KUVA: Timo Wright

ULKODASU: Petri Summanen

PAINO: Ecoprint, 2013

24–26
Muut tapahtumat
Other events

27
Taiteilijatapaamiset
Meet the Artists

28
House-koreografi

29
Kansainvälinen toiminta

30–35
Kurssit ja työpajat

36–37
**Yleisötyö arjen
kohottajana**

44–45
Zodiak info

46
Yhteystiedot
Contact

47
Lipunmyynti
Tickets

UUDEN TANSSIN MONET MAHDOLLISUUDET

Hyvä teos jättää aina jäljen.

Minä haluan olla näillä jäljillä merkattu. Merkattu teoksilla joissa on uutta liikevirtaa ja ajattelua, uutta kulmaa tanssiteoksen ja koreografian mahdollisuuksiin sekä sen yhdessä kokemiseen.

Zodiakin sisältörikkaassa syysohjelmistossa tanssiteos ja koreografinen ajattelu löytävät monia eri muotoja. Syksyn näytöskausi on voimallinen kat-
taus eri-ikäisiltä uuden tanssin tekijöiltä. Teoksissa tarkastellaan oman elämän ja tanssin historiaa sekä tanssitaan esiin ajankohtaisia, ikiaikaisia ja poliittisia kannanottoja.

Pyrin koostamaan joka kauteen temaattisia kaaria, jolloin ohjelmisto muodostaa katsojallekin mielenkiintoisia kokonaisuuksia, ja teokset aiheineen ja keinoineen aloittavat vuoropuhelun keskenään. Syyskautemme alkuun sijoittuu useampikin teos joka ottaa uuden tulokulman koreografian potentiaaliin tämän päivän nykyaikana ja toivottavasti sysää myös kokijan ajattelun ja kokemuspiirin liikkeeseen.

Elokuun illoissa on tarjolla kaksi ainutlaatuista teosta Zodiakin ja Helsingin juhlaviikkojen yhteis-
tuotantoina.

Suunnittelija **Aamu Songin Reddress** on syliinsä kutsuva näyttämö ja tapahtumapaikka ainutkertaisille teoksille, joissa kohtaavat niin kotimaiset kuin maailmanluokan musiikkiartistit ja vieraat sekä kiehtova tanssi ja liike. Tarjolla on kymmenen erilaista teoskokonaisuutta **Maja S. K. Ratkjen** äänivirtuosista **Eske Valtaojan** mukanaan vievään tarinointiin maailmankaikkeuden synnystä, historiasta ja tulevasta. Musiikkiohjelman on kuratoinut **Pekka Kuusisto** ja kokonaisuuden ohjaajana toimii koreografi **Minna Vainikainen** ja tanssijoina **Hanna Ahti**, **Ima Idoozee** ja **Valtteri Raekallio**. Niin yleisö kuin artistitkin kirjaimellisesti kietoutuvat yhteiseen kokemukseen Reddressissä.

Koreografi **Maija Hirvasen** kävelyteos *Walkapolis* on pysäyttävä kokemus liikkeessä. Teos kutsuu yhtei-

selle kävelyllä kokemaan Helsinkiä, kuulemaan omia ajatuksia ja löytämään yllättäviä ilmestyksiä Kallion kujilla ja Eläintarhan alueen luonnossa. Tämä kävelyteos vie kotiin, itsen mieleen ja kehoon. Walkapolis on samalla Maija Hirvasen ensimmäinen työ Zodiakin house-koreografina. Hänen pohdintaansa tämän kauden alusta voi lukea house-koreografian esittelystä sivulta 28.

Syyskuussa Zodiakin näyttämölle rakentuu *Reset (Zodiak Helsinki)*, näyttelyteos, jossa ranskalais-suomalainen tekijätiimi, koreografi **Simo Kellokumpu**, ohjaaja **Vincent Roumagnac** ja valokuva-
taiteilija **Aurélie Pétrel**, kokoavat kontekstualisoidua materiaalia Zodiakin näyttämön historiasta. Teos runsastuu, muuttaa muotoaan, kerrostuu ja purkautuu päivä päivältä yleisön myötä. Yleisöllä on myös mahdollisuus uudelleenvierailuihin samalla pääsylipulla. Millainen on ollut uuden tanssin historia – mitä on uusi tanssi nyt?

Syyskuussa koetaan myös uutta eurooppalaista tanssia: portugalilainen koreografipari **Sofia Dias** ja **Vitor Roriz** tuovat Zodiakiin palkitun duetto-
teoksensa *A gesture that is nothing but a threat*. Teos nähdään yhteisillassa kansainvälistä läpimurtoon tekevän ruotsalais-koreografi **Ludvig Daaen** sooloteoksen *MM* kanssa. Teokset nostavat fokuksen arkieleisiin, puheeseen ja olemukseen kätkeytyvän liikkeen ja koreografian.

Syys-lokakuussa Zodiakissa nähdään kokeneiden esiintyjien ja koreografien uudet teokset, joissa kussakin lähestytään henkilökohtaisia ja koettua elämää.

Syyskuun lopussa koreografi **Hanna Pajala-Assefa** ja muusikko **Abdissa Assefa** näyttämöllistävät erään rakkauden historiaa duetossaan, jossa muusikko ja tanssija käyvät vuoropuhelua sekä oman että puolisonsa taiteen kautta.

Lokakuun yhteisillan koreografeina ovat **Ervi Sirén** ja **Andrius Katinas**. Vahva esiintyjä Andrius Katinas käy Zodiak-debyyttisooloteoksessaan käsiksi työn käsitteeseen ja merkitykseen elämässään.

Ervi Sirén ohjaa uusversion vuonna 1998 itselleen koreografioimasta sooloteoksesta *Neljän tarinan vuori*, joka peilasi siihen mennessä koettua omaa tanssihistoriaa. Tämän päivitetyn version tulkitsee ja tanssii **Jonna Eiskonen**.

Syksyn loppu on omistettu voimakkailla ja persoonallisille uuden polven nuorille naiskoreografeille ja heidän vastaansanomattomalle taiteelleen ja teoksilleen.

Elina Pirinen työryhmineen saattaa mieltä kiehtovan koreografiamyrskyn Zodiakin näyttämölle kantaesitysteoksellaan *Personal Symphonic Moment*, joka saa voimansa Dmitri Šostakovitšin 7. sinfoniasta. Ryhmäteoksen ensi-ilta nähdään osana Liikkeellä marraskuussa -festivaalia.

Syyskausi saa komean päätöksen joulukuussa **Sonya Lindforsin NOIR?**-teoksen esitysjaksolla. NOIR? on rohkea ja poliittinen teos mustuudesta ja erilaisuuden kokemuksesta. Teoksen taitavan ja monipuolisen afro-suomalaisen esiintyjäryhmän muodostavat tanssijat **Ima Idoozee**, **Esete Sutinen** ja Sonya Lindfors sekä rap-artisti **Gracias**.

Zodiak – Uuden tanssin keskus on toiminut merkittävänä tanssin kotina jo kuusitoista vuotta. Se on ollut näyttämö ja paikka rohkeille ja alaa uudistaville teoksille sekä uusille tekijöille että kokeneille koreografeille. Uuden tanssin mahdollisuudet ovat joka vuosi yllättäneet minut ja usean muun – kuinka ajatuksia herättäviä ja pysäyttäviä kokemuksia tässä talossa onkaan koettu vuosien varrella. Ja koetaan tänäkin syksynä. Teatterisalin pimeydessä katsojan sisällä tai yhteisesti jaettuna valossa ja paljaana, kehon avaruutta avaavalla kurssilla, ja tanssin kaarena käden liikkeessä, pysähdyksenä kadulla tai yhteisenä aikana näytelyteoksen äärellä.

Tervetuloa uuden tanssin kotiin – Zodiakiin!

Harri Kuorelahti
Taiteellinen johtaja



REDDRESS

KANTAESITYS | PREMIERE



Ensi-ilta | *Premiere*
16.08. klo 18 Pannuhalli

16.08. klo 21
17.08. klo 18 & 21
18.08. klo 18 & 21
19.08. klo 18 & 21
20.08. klo 18 & 21

Liput | *Tickets*: 25–35 €

REDDRESS:
Aamu Song

MUSIIKKIOHJELMAN KURATOINTI |
CURATING OF MUSIC PROGRAMME:
Pekka Kuusisto

OHJAUS | *DIRECTING*:
Minna Vainikainen

KOREOGRAFIA | *CHOREOGRAPHY*:
Minna Vainikainen, Hanna Ahti,
Ima Iduozee, Valtteri Raekallio

VALOSUUNNITTELU | *LIGHTING DESIGN*:
Jukka Huitila

ÄÄNISUUNNITTELU | *SOUND DESIGN*:
Teemu Korpipää

REDDRESS-RAKENTAJAT | *REDDRESS CONSTRUCTION*:
Aamu Song, Johan Olin, Sari Manner

REDDRESS-ARTISTIT | *REDDRESS ARTISTS*:
Pekka Kuusisto, Milla Viljamaa &
Meidän orkesteri | Sin Cos Tan | Esko
Valtaoja | Maja S. K. Ratkje & Øyvind
Brandtsegg | Grex Musicus & Marjukka
Riihimäki | Ilona Korhonen | Mari Palo,
Jarmo Julkunen & Eero Palviainen |
Unela | Iva Bittová | Mirjami Heikkinen
& Tomas Djupsjöbacka

TANSSI | *DANCE*:
Hanna Ahti, Ima Iduozee, Valtteri
Raekallio

TANSSIJUOIDEN PUVUT | *DANCER'S COSTUMES*:
Sanna Levo

TUOTANTO | *PRODUCTION*:
Zodiak – Uuden tanssin keskus

YHTEISTYÖSSÄ | *IN CO-OPERATION WITH*:
Helsingin juhlat

KIITOS | *THANK YOU*:
Designmuseo

Lämpimässä taskussa makoillessa tuntuu kuin olisi perusteellisesti halattavana. Muotoilija **Aamu Songin** suunnittelema *Reddress* ottaa yleisön syileilynsä elokuussa Pannuhallissa, Zodiakin ja Helsingin juhlatviikkojen yhteistuotantona.

Reddress on kymmenen erilaista kokonaisuutta ja kokemusta musiikkia, tanssia, puhetta ja yllätyksiä. Monimuotoisissa esityksissä punaisen jättimäisen mekon puukevat päälleen mm. norjalainen vokaalitaiteilija ja säveltäjä **Maja S. K. Ratkje**, tšekkiläinen laulaja-viulisti **Iva Bittová**, helsinkiläinen kamarikuoro **Grex Musicus Marjukka Riihimäen** johdolla, elektropopbändi **Sin Cos Tan** sekä avaruustähtitieteen professori **Esko Valtaoja**. Mekon helmoissa esiintyvät lisäksi koreografi **Minna Vainikaisen** johdolla tanssijat **Hanna Ahti, Ima Iduozee** ja **Valtteri Raekallio**.

Reddress on rampinmurtaja. Esiintyjän ja yleisön välinen raja ylittyy, kun kaikki asettautuvat samaan ainutlaatuiseen jättimekkoon.

Katso Reddress-iltojen tarkka ohjelma: www.zodiak.fi.

...

*Lying in a warm pocket feels like being thoroughly hugged. Reddress by designer **Aamu Song** embraces its audience at Pannuhalli in August as a joint production between Zodiak and Helsinki Festival.*

*Reddress consists of ten different entities and experiences of music, dance, speech and surprises. During multifaceted performance evenings the enormous red dress is worn by **Maja S.K. Ratkje**, a vocal artist from Norway, singer-violinist **Iva Bittová** from the Czech Republic, chamber-choir **Grex Musicus** from Helsinki conducted by **Marjukka Riihimäki**, electro-pop band **Sin Cos Tan** and **Esko Valtaoja**, professor of astronomy. Dancers **Hanna Ahti, Ima Iduozee** and **Valtteri Raekallio** directed by choreographer **Minna Vainikainen** also perform on the hemline of the dress.*

Reddress is a rampbreaker. The boundary between performer and audience is crossed as all wear the same unique giant-dress.

See detailed programme for the Reddress evenings at www.zodiak.fi.



18.08.–31.08.

MAIJA HIRVANEN & CO WALKAPOLIS

KANTAESITYS | PREMIERE

Ensi-ilta | *Premiere*

18.08. klo 16

19.08. klo 20 / 20.08. klo 20

21.08. klo 20 / 23.08. klo 20

24.08. klo 20 / 25.08. klo 16

27.08. klo 08 / 28.08. klo 20

29.08. klo 20 / 30.08. klo 20

31.08. klo 20

Liput | *Tickets:* 25/15 €

Kävelykierrokset lähtevät Eläintarhan huvilalta, Eläintarhantie 14. Reittien kestot n. 2 h. Päätepiisteet, teemat ja muu oheismateriaali walkapolis.fi. Varustaudu säänmukaisella asulla ja mukavilla jalkineilla.

Both walking tours start at the Eläintarha villa, address Eläintarhantie 14. Duration appr. 2 hrs. Ending points, themes and other related material available at walkapolis.fi. Wearing comfortable footwear and clothing suitable for the weather is advised.

KÄVELYKIERROSTEN OPAAAT | *GUIDES:*

Niina Sillanpää, Miikka Tuominen

VIERAILEVAT TAITEILIJAT | *VISITING ARTISTS:*

Ville Ahonen, Mia Habib, Tellervo Kalleinen, Steinunn Ketilsdóttir

MUKANA TYÖRYHMÄSSÄ | *CREATED WITH:*

Christopher Hewitt, Pietari Mikkonen, Liisa Oikonen, Riikka Pelo, Aki-Pekka Sinikoski, Hanna Suominen, Tuomo Tammenpää

KOKONAISUUDEN OHJAUS | *DIRECTION:*

Maija Hirvanen

TUOTANTO | *PRODUCTION:*

Fyysillisen aikalaistaitteen ystävät ry, Zodiak – Uuden tanssin keskus

YHTEISTYÖSSÄ | *IN CO-OPERATION WITH:*

Helsingin juhlat

KOORDINOINTI | *COORDINATION:*

Arts Management Helsinki

TUKIJAT | *SUPPORTED BY:*

Koneen säätiö, Kulturkontakt Nord

Tule kokemaan taidetta kävellen! *Walkapolis* vie erityislaatuksille reiteille ja sivupoluille joille tulee harvoin eksyttyä. Kävelyreitien varrella kohdataan eri taiteilijoiden hätkähdyttäviä ja oivaltavia pienoisteoksia: esityksiä, musiikkia, tanssia. Valittavana on kaksi eri kierrosta, jotka tuovat esiin toisistaan poikkeavat kuvat Helsingistä. Toinen reitti vie asfalttiviidakoon Kallion kujille, toinen taas Eläintarhan villiin luontoon keskellä kaupunkia. *Walkapolis*issa julkinen ja yksityinen tila sekä taiteen ja kaupungin kokemukset kommentoivat elävästi toisiaan.

Walkapolis on koreografi **Maija Hirvasen** ensimmäinen teos Zodiakin house-koreografina. Sen toteuttamiseen osallistuu suomalaisia ja kansainvälisiä taiteilijoita, mm. muusikko **Ville Ahonen**, kuvataiteilija **Tellervo Kalleinen** ja tanssija-koreografi **Mia Habib** (Tel Aviv) ja **Steinunn Ketilsdóttir** (Reykjavik). Oppaina toimivat näyttelijät **Niina Sillanpää** ja **Miikka Tuominen**.

Reitti 1: Rappion labyrintti – Kallion kujat ja kauneus

Reitti 2: Pilvilinnoja – Näkymätön Eläintarha

...

*Join us to experience art by walking! *Walkapolis* leads you down unique routes and rarely trodden side paths of the city. Along the walking routes are displayed startling miniature works by various artists, including performances, music and dance. You may choose between two different tours that portray Helsinki in different ways. One route takes you to the concrete jungle of Kallio's alleys while the other shows the wild mid-city nature of Eläintarha. In *Walkapolis* private and public spaces as well as experiences of art and the city comment on each other vividly.*

Walkapolis is choreographer **Maija Hirvanen**'s first work as house-choreographer for Zodiak. It is realized through a participation of Finnish and international artists, among others musician **Ville Ahonen**, artist **Tellervo Kalleinen** and dancer-choreographers **Mia Habib** (Tel Aviv) and **Steinunn Ketilsdóttir** (Reykjavik). The tour is guided by actors **Niina Sillanpää** and **Miikka Tuominen**.

Route 1: Labyrinth of Decay – The Beauty of Kallio

Route 2: Castles in the Sky – The Invisible Eläintarha



05.09.–10.09.

SIMO KELLOKUMPU, VINCENT ROUMAGNAC & AURÉLIE PÉTREL RESET (ZODIAK HELSINKI)

KANTAESITYS | PREMIERE

Ensi-ilta | *Premiere*
05.09. klo 17–21 Zodiak

06.09. klo 17–21 / 07.09. klo 17–21
08.09. klo 17–21 / 09.09. klo 17–21
10.09. klo 17–21

Liput | *Tickets:* 22/14 €

Huom! Ovilipunmyynti avoinna klo 18–19. Ennakkoliput Lippupalvelusta (toimituskuluineen alk. 16,50 €) tai arkisin Zodiakin toimistosta klo 11–16.

Attention! Tickets sold at the door from 6pm to 7pm. Pre-order tickets available at Lippupalvelu (starting at 16,50 €, including handling fees) or on weekdays at Zodiak's office between 11am and 4pm.

KONSEPTI JA TOTEUTUS | *CONCEPT AND REALIZATION:*
Simo Kellokumpu, Vincent Roumagnac, Aurélie Pétreil

TUOTANTO | *PRODUCTION:*
Zodiak – Uuden tanssin keskus,
Simo Kellokumpu, Vincent Roumagnac, Aurélie Pétreil

TUKIJAT | *SUPPORTED BY:*
Niilo Helanderin Säätiö, Region Rhône – Alpes (FIACRE), Dance4 Nottingham

YHTEISTYÖSSÄ | *IN CO-OPERATION WITH:*
HIAP (Helsinki International Artist Programme)

Koreografi **Simo Kellokumpu**, ohjaaja **Vincent Roumagnac** ja valokuvataiteilija **Aurélie Pétreil** teoskonsepti *Reset* kutsuu katsojan Zodiakin näyttämölle tilanteeseen, joka tuo yhteen kolme eri ilmaisuvälinettä: koreografian, teatterin ja valokuvan.

Paikkasidonnainen *Reset* on jatkuvasti muotoaan muuttava tapahtuma, jossa asettuu rinnakkain näyttely ja esitys. Teos tarjoaa havainnoitavaksi muodonvaihdosten sarjan, joka koostuu tekijöiden Zodiakin näyttämöllä ja näyttämöstä keräämän kontekstuaalisen materiaalin päättymättömästä kokoamisesta, purkamisesta ja uudelleen kokoamisesta.

Katsojat voivat viipyä tilassa niin pitkään kuin haluavat, tai poistua ja tulla takaisin samalla pääsylipulla joko saman illan aikana tai jonain toisena esitysiltana.

• • •

Reset, a concept by choreographer Simo Kellokumpu, director Vincent Roumagnac and photographer Aurélie Pétreil invites the viewer on the Zodiak stage in a situation that unites three means of expression: choreography, theatre and photography.

Setting exhibition and performance side by side, Reset is dependent on its location and constantly changing shape. It provides for observation a series of metamorphoses consisting of an endless assembly, disassembly and reassembly of contextual material derived on stage and from the Zodiak stage by the makers of Reset.

Viewers may follow Reset as long as they like, or leave and come back again with the same entrance ticket either on the same evening or on any other given performance evening.



18.09. & 19.09.

FALL FOR DANCE

LUDVIG DAAE MM

SOFIA DIAS & VITOR RORIZ

A GESTURE THAT IS NOTHING BUT A THREAT

Helsingin ensi-ilta | *Helsinki premiere*
18.09. klo 19 Zodiak

19.09. klo 19 *

*Taiteilijataapaaminen esityksen jälkeen |
Post-performance discussion

Liput | *Tickets:* 22/14 €

MM

KONSEPTI, IDEA, KOREOGRAFIA JA TANSSI
CONCEPT, IDEA, CHOREOGRAPHY, DANCE:
Ludvig Daae

VALOKUVAT JA ELOKUVAAOHJAUS, EDITOINTI, ÄÄNI
DOP, FILM DIRECTION, EDITING, SOUND:
Joanna Nordahl

MUSIIKKI | *MUSIC:*
Lune, John De Lira Lindberg

OSATUOTANTO | *CO-PRODUCTION:*
fesvial:display

A gesture that is nothing but a threat

TAITEELLINEN SUUNNITTELU, ESITYS JA TEKSTI
ARTISTIC DIRECTION, PERFORMANCE AND TEXT:
Sofia Dias & Vitor Roriz

ÄÄNI | *SOUND:*
Sofia Dias

TAITEELLINEN YHTEISTYÖ | *ARTISTIC COLLABORATOR:*
**Catarina Dias (kuva näyttämöllä /
image on stage)**

PUVUT | *COSTUMES:*
Lara Torres

VALOSUUNNITTELU | *LIGHTING DESIGN:*
Nuno Borda de Água

OSATUOTANTO | *CO-PRODUCTION:*
**Box Nova/CCB, O Espaço do Tempo,
CDCE**

TUKIJAT | *SUPPORTED BY:*
DÉPARTS, Tanssiareena ry

*With the support of the DÉPARTS network.
DÉPARTS is funded by the European
Commission (Culture Program).*

Yhteisiltä Fall For Dance on jatkoa eurooppalaisen Aerowaves-verkoston nuorten koreografien parhaimmiston esittelylle Zodiakissa.

Ruotsalainen koreografi **Ludvig Daae** tekee sooloteoksessaan **MM** itsensä kanssa virtuaalisen dueton, jossa hän käy vuoropuhelua fyysisen läsnäolonsa ja videohahmonsä kesken. Teos on ajatuksia herättävä leikkittely luojan ja luodun, tekijän ja tehdyn suhteesta.

Portugalilaisten **Sofia Diasin** ja **Vitor Rorizin** energinen duetto *A gesture that is nothing but a threat* yhdistää tekstiä ja tarkkaa liikettä ja elekieltä. Esitys vie tanssijoiden kehon ja mielen latautuneeseen mentaaliseen, verbaaliseen ja fyysiseen aivomyrskyyn ja saattaa yleisön matkalle alitajuisten mekanismien arvoitukselliseen maailmaan. Teos voitti Prix Jardin d'Europe -palkinnon vuonna 2011.

• • •

The Fall For Dance evening provides the audience in Helsinki with an experience of two works by young European choreographers. The works are selected for the recommendation list of the Aerowaves network in 2013.

*In MM, Swedish choreographer **Ludvig Daae** does a virtual duet with himself. We are invited to see how Ludvig is negotiating with and relating to himself on film in an artistic process where he sets a thought provoking play with the relationship between the creator and the created.*

*A gesture that is nothing but a threat, created and performed by two Portuguese artists, **Sofia Dias** and **Vitor Roriz**, was awarded Prix Jardin d'Europe in 2011. It is a playful, energetic and resonating piece mixing text with sharp movement and gestures. The performance takes the audience on a journey to the enigmatic world of the mechanisms of the unconscious by launching the dancers' body and soul into an intense mental, verbal and physical brainstorm.*



27.09.–08.10.

HANNA PAJALA-ASSEFA ERÄÄN RAKKAUDEN HISTORIA

KANTAESITYS | PREMIERE

Ensi-ilta | *Premiere*
27.09. klo 19 Zodiac

28.09. klo 19 / 29.09. klo 15
01.10. klo 19 / 02.10. klo 19*
04.10. klo 19 / 05.10. klo 19
08.10. klo 19

*Taiteilijatapaminen esityksen jälkeen |
Post-performance discussion

Liput | Tickets: 22/14 €

KOREOGRAFIA, ESITYS |
CHOREOGRAPHY, PERFORMANCE:
Hanna Pajala-Assefa

MUSIIKKI, ESITYS | MUSIC, PERFORMANCE:
Abdissa Assefa

ÄÄNISUUNNITTELU, MUSIIKKITEKNOLOGIA |
SOUND DESIGN, MUSIC TECHNOLOGY:
Aki Päivärinne

DRAMATURGIA | DRAMATURGY:
Anna Viitala

LAVASTUS | SET DESIGN:
Petri Eskelinen

VALOSUUNNITTELU | LIGHTING DESIGN:
Anna Pöllänen

TUOTANTO | PRODUCTION:
Zodiak – Uuden tanssin keskus,
Hanna Pajala-Assefa

Erään rakkauden historia on taiteilijapariskunta, koreografi **Hanna Pajala-Assefa** ja muusikko **Abdissa "Mamba" Assefa** liikkeeseen ja rytmiin perustuva duetto.

Kun kaksi ihmistä tunteineen, tahtoineen ja pulsseineen kohtaa, syntyy polyfonista musiikkia; rytmisen mikrokosmos jonka lainalaisuudet määritellään kuuntelemalla, luottamalla ja antautumalla.

Ikiaikaisesta teemasta kumpuavan teoksen erityisyys on tavassa, jolla lyömäsoitinmusiikin ja toisaalta liikerytmin tunnetut ammattilaiset haastavat toisensa oman taiteenlajinsa perusteissa.

...

Erään rakkauden historia (History of a Love) is a duet based on movement and rhythm by the artist couple choreographer **Hanna Pajala-Assefa** and musician **Abdissa "Mamba" Assefa**.

The encounter between two people, along with their wills, emotions and pulses, gives rise to polyphonic music – a rhythmic microcosm which functions under laws defined by listening, trust and surrender.

The uniqueness of this performance based on a timeless theme is in the way that renowned professionals of percussion and rhythm in motion challenge each other in the fundamentals of their own fields of art.

YHTEISILTA | *DOUBLE-BILL EVENING*



17.10.–26.10.

ANDRIUS KATINAS WORK

KANTAESITYS | PREMIERE

Työskenneltyään enimmäkseen esiintyjänä muiden teoksissa tai kollektiivisena koreografina **Andrius Katinas** haastaa nyt soolo-teoksessaan *Work* itsensä luovaan yksinäisyyteen tutkiakseen työn käsitettä. Taiteellinen työskentely soolon parissa perustuu tanssi-studion ulkopuolisiin prosesseihin, joiden avulla Katinas navigoi teoksen monikerroksisten teemojen välillä, pyrkimyksenään näyttämöllistää itsensä.

Yhtäältä *Work* on henkilömuotokuva ja toisaalta rakenteellinen maisema.

Yleisen työn käsitteen ja sen henkilökohtaisen kokemuksen välissä on sekä säröä että fuusiota. Näiden molempien asuessa ihmisessä ne muistuttavat hyväksikäytöstä, henkilökohtaisista muistoista, tehokkuudesta ja itsetutkiskelusta.

• • •

*Working mostly as a performer or collaborative choreographer, **Andrius Katinas** confronts creative solitude to examine the concept of work. With artistic practice and an "out of studio" based process he navigates between multilayered themes of the piece and attempts to stage himself.*

Work is a portrait of a person while it remains a landscape of structures.

Between work as a phenomenon in general and work as a personal experience, lies fracture and fusion. Both inhabit the person they remind about exploitation, personal memories, efficiency and self-reflection.

YHTEISILTA | *DOUBLE-BILL*

KOREOGRAFIA, ESITYS |
CHOREOGRAPHY, PERFORMANCE:

Andrius Katinas

MUU TYÖRYHMÄ ILMOITETAAN MYÖHEMMIN |
"WORK" TEAM WILL BE ANNOUNCED LATER

TUOTANTO | PRODUCTION:
Zodiak – Uuden tanssin keskus,
Andrius Katinas

YHTEISILTA | *DOUBLE-BILL*

Ensi-ilta | *Premiere*

17.10. klo 19 Zodiak

19.10. klo 19 / 20.10. klo 15
22.10. klo 19* / **23.10. klo 19**
25.10. klo 19 / 26.10. klo 19

*Taiteilijatapaaminen esityksen jälkeen |
Post-performance discussion

Liput | *Tickets:* 22/14 €

KOREOGRAFIA | CHOREOGRAPHY:

Ervi Sirén

TANSSI | DANCE:

Jonna Eiskonen

MUSIIKKI | MUSIC:

Aake Otsala

VALOSUUNNITTELU | LIGHTING DESIGN:

Anna Pöllänen

LAVASTUS | SET DESIGN:

Cris af Enehielm

TUOTANTO | PRODUCTION:

Zodiak – Uuden tanssin keskus,
Ervi Sirén

17.10.–26.10.

ERVI SIRÉN NELJÄN TARINAN VUORI

KANTAESITYS | PREMIERE

Neljän tarinan vuori on rakastetun koreografin ja pedagogin **Ervi Sirénin** oma soolo Zodiak-vuosikertaa 1998. Nyt teos päivittyy uudelleen tanssija **Jonna Eiskosen** esittämänä.

1950-luvulla olin pieni balettikoululainen. Tiesin tarkkaan, näin haluan tanssia.

1960-luvulla kirjoitin koulussa hurmioituneita aineita modernin tanssin mittaamattomista mahdollisuuksista.

1970-luvulla löysin postmodernismin ja tiesin, että olin tavoittanut totuuteni.

1980-luvulla etsin jotakin mikä tulisi tekniikan alta. Löysin bioenergetiikan ja meditaation, sukelluksen kehon sisään ja uuteen tietoisuuteen.

1990-luvulla menneisyys ja nykyisyys kietoutuivat vähitellen yhteen; kaikki oivallukset tuntuivat yhtä suurilta.

Vuonna 2013 teoksen tarina ja teemat ovat samat, mutta nyt täytyi laittaa itse syrjään ja katsoa myös kuka Jonna on. Näin teoksesta tuli Jonnankin tarina ja aika erilainen kuin alkuperäinen. Halusin lisäksi päivittää teokseen omaa nykyisyyttäni, kuinka tänään koen liikkeen, olemisen ja esiintyjyyden.

• • •

*Neljän tarinan vuori (A Mountain of Four Stories) is a solo by the beloved choreographer and pedagogue **Ervi Sirén** from the Zodiak vintage of 1998. Now the piece is updated by dancer **Jonna Eiskonen**.*

In the 1950's I was a child in ballet-school. I knew exactly how I wanted to dance.

In the 1960's I wrote enraptured essays at school on the innumerable possibilities of modern dance.

In the 1970's I discovered postmodernism and knew I had reached my truth.

In the 1980's I searched for something beneath the technique. I discovered bioenergetics and meditation, a dive into the body and a new awareness.

In the 1990's the past and the present slowly intertwined. All insights felt equal.

In 2013 the story and theme of the piece are the same, but this time I had to put myself aside to see who Jonna is. This way the work became Jonna's story as well and quite different from the original. In addition I wanted to update the piece with my own current experience of movement, being and performing.



07.11.–19.11.

ELINA PIRINEN PERSONAL SYMPHONIC MOMENT

KANTAESITYS | PREMIERE

Ensi-ilta | *Premiere*

07.11. klo 19* Zodiak Stage

08.11. klo 21* / 09.11. klo 17*

13.11. klo 19 / 14.11. klo 19*

16.11. klo 19 / 17.11. klo 15

19.11. klo 19

*Liikkeellä marraskuussa -festivaalin ohjelmistoa | *Part of Moving in November festival*

*Taiteilijatapaaminen esityksen jälkeen | *Post-performance discussion*

Liput | *Tickets:* 25/15 €

KOREOGRAFIA | *CHOREOGRAPHY:*

Elina Pirinen

TANSSI | *DANCE:*

Kati Korosuo, Katja Sallinen,
Elina Pirinen

VALOSUUNNITTELU | *LIGHTING DESIGN:*

Tomi Humalisto

TEKSTI | *TEXT:*

Heidi Väättänen

SÄVELLYS | *COMPOSITION:*

Dmitri Šostakovitš

TUOTANTO | *PRODUCTION:*

Zodiak – Uuden tanssin keskus,
Liikkeellä marraskuussa -festivaali,
Elina Pirinen

RESIDENSSITUKI | *RESIDENCY:*

WorkspaceBrussels / Summer coaching
residency, Koneen säätio

Koreografi **Elina Pirinen** työryhmineen tekee näyttämöllisiä ruumiinavauksia Dmitri Šostakovitšin Leningrad-sinfoniana tunnetulle 7. sinfonialle. Esitys syntyy, elää ja tuhoutuu koreografian, kolmen tanssijan, kirjoittajan ja valosuunnittelijan äärimmäisen uskollisesta sekä toisaalta uskottomasta suhteesta tähän valtaisaan sävelteokseen. Henkilökohtaisuuden eetoksella ihmistä ja ihmisyyttä artikuloiva tanssiteos uppoutuu pelottomasti yksilön omakohtaiseen ja monimutkaiseen sisimpään ja siten yhteisöä perustavasti koskevaan alueeseen.

Šostakovitšin sinfonian vaikutuksesta ja sisimmän pitkälle menevästä ja jäsennellystä oksentamisesta käsin työryhmä luo primitiivisiä ja älyllisiä sinfonisia hetkiä mm. rauhasta, ylilyömisestä, lohdusta, kiihottamisesta, idiotismista, palvelemisesta, erotiikasta, vainoharhaisesta fantasioimisesta, häpeästä, säälistä, banalisoinnista, orjuutuksesta, vaarasta ja sentimentaalisuudesta.

...

Choreographer **Elina Pirinen** and working group perform on-stage autopsies to Dimitri Šostakovitš' 7th symphony, known as the Leningrad-symphony. The performance is born, lives, and is destroyed through the extremely faithful and yet unfaithful relationship of choreographer, three dancers, a writer and a light designer to this enormous musical work. This dance piece which articulates with an ethos of personality the aspects of a human person and humanity fearlessly delves deep into the subjective and complex inner essence of the individual and thus an area fundamentally touching the fabric of society.

From the vomiting of the inner self, analyzed and taken to the extreme, as well as the effect of Šostakovitš' symphony, the team creates primitive and intellectual symphonic moments about peace, exaggeration, consolation, arousal, idiotism, serving, eroticism, paranoid fantasizing, shame, pity, banality, enslavement, danger and sentimentality.



29.11.–14.12.

SONYA LINDFORS NOIR?

KANTAESITYS | PREMIERE

Ensi-ilta | *Premiere*
29.11. klo 19 Zodiak

01.12. klo 15 / 04.12. klo 16
04.12. klo 21 / 07.12. klo 19
10.12. klo 19 / 11.12. klo 19*
13.12. klo 19 / 14.12. klo 19

*Taiteilijatapaaminen esityksen jälkeen |
Post-performance discussion

Liput | *Tickets*: 22/14 €

KOREOGRAFIA, OHJAUS |
CHOREOGRAPHY, DIRECTING:
Sonya Lindfors

ESITYS | *PERFORMANCE*:
Esete Sutinen, Deogracias Masomi,
Ima Iduozee & Sonya Lindfors

ÄÄNISUUNNITTELU | *SOUND DESIGN*:
Hannu Hauta-aho

PUKUKONSULTOINTI | *COSTUME CONSULTATION*:
Sanna Levo

TUOTANTO | *PRODUCTION*:
Zodiak – Uuden tanssin keskus,
Sonya Lindfors

NOIR? on teos mustuudesta. Samalla se käsittelee erilaisuuden kokemusta ja suhdetta omiin juuriin neljän afro-suomalaisen taiteilijan näkökulmasta.

Teoksessa Helsingin taidetanssikentän ainoat afro-suomalaiset tanssitaiteilijat **Sonya Lindfors**, **Esete Sutinen** ja **Ima Iduozee** sekä näyttelijä-rap-artisti **Gracias** kokoontuvat käsittelemään identiteettiään ja taustaansa ihmisinä, suomalaisina ja taiteilijoina, hyödyntäen monipuolista kokemustaan tanssin, teatterin ja hiphopin parissa.

NOIR? on poliittinen teos sekä teemansa että esiintyjäkaartinsa takia. Aihe on kouriintuntuvan ajankohtainen juuri nyt, kun uusi sukupolvi monikulttuurisia suomalaisia nuoria on kasvamassa aikuisiksi. Teos on henkilökohtainen, mutta samalla globaali. Se on taiteen vastaisku suvaitsemattomuudelle, populismin ja rasismin nousulle, vihapuheille.

Sonya Lindfors on nuori helsinkiläiskoreografi, joka käsittelee teoksissaan ajankohtaisia, poliittisia aiheita ja yhdistelee koreografioissaan ennakkoluulottomasti pop- ja hiphopkulttuuria nykytanssiin.

• • •

NOIR? is a piece about blackness, simultaneously dealing with the experience of being different and the relationship to one's own roots from the viewpoint of four black Finnish artists.

*In the piece the only African-Finnish dance artists of the Helsinki art-dance scene, **Sonya Lindfors**, **Esete Sutinen**, **Ima Iduozee** and actor/rap-artist **Gracias** come together to deal with the themes of identity and background as humans, Finns and artists through their versatile background in dance, theater and hiphop.*

NOIR? is a political piece both for its theme and its performers. The subject matter is a tangibly current one at this very moment, as a new generation of young Finns with a multicultural background is growing up. The piece is personal, yet global. It is the counter-strike of art to intolerance, hate-speech and the rise of populism and racism.

Sonya Lindfors is a young Helsinki-based choreographer who deals with actual political subjects in her work and builds her choreographies from an unprejudiced mix of pop-culture, contemporary dance and hiphop.



AUTUMN KICK-OFF LÄHTÖLAUKAUS SYYSKAUDELLE

14.8. klo 19, Zodiak

Suosittu kauden avajaisillamat järjestetään jälleen elokuussa. Rento avajaisilta kokoaa yhteen kaikki Zodiakin alkavan kauden koreografit työryhmineen. Taiteilijat esittäytyvät illanvietossa pienin ohjelma-numeroin tarjoten esimakua tulevista teoksistaan monin eri keinoin; sanallisesti, videotervehdyksin, tanssien, leikitellen... Avajaisillamat on kätevä ja ennen kaikkea mukava tapa saada käsitys Zodiakin toiminnasta ja tulevasta esityskaudesta. Lämpimästi tervetuloa!

Autumn season begins with Zodiak's hugely popular kick-off event. Every choreographer of the season presents their upcoming work in the format of their choosing: through speech, video, dance, play... The kick-off event gives the audience the possibility to get tasters of upcoming premieres.

Vapaa pääsy | Free admission

INSTALLAATIO | INSTALLATION STUDIO

13.8.–16.8., Zodiak Studio C4

Simo Kellokummun ja Vincent Roumagnacin STUDIO-installaatio on maataiteesta innoittunut lattialle asetettujen isojen valokuvien kokonaisuus, joka tarjoaa katsojalle mahdollisuuden kokea tilan rajojen maantieteellinen ja ajallinen laajennus. Installaatio on syntynyt Kellokummun ja Roumagnacin venyttäessä harjoitussalin nurkkia Islannin Isafjorduriin, Norjan Nordkappiin, Portugalin Cabo Sao Vicenteen ja Ukrainan Baklavan. Lokakuussa 2012 Berliinissä nähty työ asetetaan nyt esille Zodiakin studioon.

Installaatio on avoinna yleisölle 13.8. klo 15–21 ja 14.–16.8. klo 10–16. Taiteilijat ovat paikalla ja tavattavissa koko periodin ajan.

STUDIO, an installation by Simo Kellokumpu and Vincent Roumagnac is a collage of large photographs arrayed on a floor that is inspired by land art and provides the spectator with the opportunity of experiencing the geographical and temporal expansion of the borders of the room. The installation was born as Kellokumpu and Roumagnac stretched the corners of their dance studio to Isafjordur in Iceland, Nordkapp in Norway, Cabo Sao Vicente in Portugal and Baklava in Ukraine. Previously seen in Berlin in 2012, the work is now displayed at the Zodiak Studio C4.



The installation is open to the public on August 13th between 3 pm and 9 pm and August 14th to 16th between 10 am and 4 pm. The artists are present on location for the whole duration of the period.

Vapaa pääsy | Free admission

Tukijat | Supported by: Finnland-Institut in Deutschland & Eden*****-studios (Berlin)



STAGE FESTIVAL FOR THOSE WHO HAVE TIME

17.8. klo 15, Zodiak

Maija Hirvasen koreografia *For those who have time* on tarkka, omalaatuinen ja visuaalinen esitys, jossa on rytmiä ja tunnetta. Teoksen kirkas ja runollinen maailma käsittelee kiihtyneen ajan teeman kautta kysymystä siitä mikä todella on tärkeää. Teos kanta-esitettiin Zodiakissa syksyllä 2012. Elokussa esitys nähdään osana Stage-festivaalin ohjelmistoa.

Liput: 22,5 € / 17,5 € / 12,5 €. Hinnat sisältävät Lippupalvelun palvelumaksun. Huom! Zodiak ei myy lippuja Stage-festivaalin esityksiin. Liput Lippupisteestä tai tuntia ennen esitystä ovelta.

For those who have time, a choreography by Maija Hirvasen, is an exact, eccentric and visual performance with rhythm and emotion. The bright and poetic world of the work examines the question of what truly matters through the theme of accelerated time. The piece was premiered at Zodiak in the autumn of 2012 and is seen as a part of Stage Festival's programme this August.

Tickets: 22,5 € / 17,5 € / 12,5 €. Ticket prices include Lippupalvelu service fee. Attention! Zodiak does not sell tickets to performances of Stage Festival. Tickets available at Lippupiste or at the door one hour before performance.

Lisätiedot | More info: www.korjaamo.fi.

INTERMEZZO

Esitystaiteen seuran teatteri- ja tanssitaiteilijoista koostuva työryhmä toteuttaa miniesityksiä, happeningeja, kohtauksia tai akteja isompien emoesitysten yhteyteen. Nämä intermezzot ovat itsenäisiä ja hetkellisiä välinäytöksiä; kommentoivia pienteoksia, joiden tavoitteena on tarjota jokin poikkeava, täydentävä tai yllättävä näkökulma illan pääteokseen. Intermezzot ovat samalla sekä teoksia avavaa yleisötyötä että tekijöiden välistä vertaiskeskustelua. Työryhmässä mukana **Tomi Humalisto, Atro Kahiluoto, Olli Kontulainen, Hanna Korhonen, Elina Pirinen** ja **Aino Voutilainen**.

Intermezzoja nähdään syksyn 2013 aikana ainakin seuraavien Zodiakin esitysten yhteydessä: **Hanna Pajala-Assefa**: *Erään rakkauden historia* (s. 14–15) ja Elina Pirinen: *Personal Symphonic Moment* (s. 20–21)

A team of dance and theatre artists from Esitystaiteen seura (Performing arts society) realizes miniature performances, happenings, scenes or acts around larger performances. These intermezzos are independent and momentary interludes, commentary miniature works that aim to provide a deviant, complementary or surprising point of view to the evening's main performance. Simultaneously

the intermezzos are audience-participating work that opens up the performed pieces, as well as a peer discussion between the artists. Intermezzo team is **Tomi Humalisto, Atro Kahiluoto, Olli Kontulainen, Hanna Korhonen, Elina Pirinen and Aino Voutilainen.**

During the autumn of 2013 intermezzos are seen together with following Zodiac performances: **Hanna Pajala-Assefa:** *Erään rakkauden historia* (p. 14–15) and **Elina Pirinen:** *Personal Symphonic Moment* (p. 20–21).

Lisätiedot | More info: www.esitys.fi



LABORATORIO Z-FREE

13.11. & 14.11. klo 16, Zodiac Studio C4

Z-free on Zodiacin tapahtumakonsepti, joka tarjoaa valituille taiteilijoille mahdollisuuden avata julkisesti omia työskentelytapojaan, kehittää ideoitaan ja ottaa yleisö mukaan työprosessiin. Syksyllä 2013

Zodiakissa demonstroivat tanssitaiteilijat **Maija Mustonen** ja **Satu Rekola**.

Maija Mustonen verestää Z-freessa tanssijan-praktiikkaansa ja fyysistä tunnetta tanssista. Hän opettelee tanssimaan uudelleen nyt kun taide on tullut tanssin tielle.

Satu Rekola tutkii Z-free-jaksollaan kemian innoittamana liikettä ennen koreografiaa: "Bentseeni-molekyylissä (C₆H₆) on kuusi hiiliatomia ja kuusi vetyatomia. Yksinkertaisia hiili-hiili -sidoksia on kolme ja kaksoissidoksia myös kolme. Kaksoissidosten tarkkaa sijaintia ei voida osoittaa, sillä bentseenillä on kuusi delokalisoitunutta elektronia. Ne ovat jatkuvassa liikekannassa elektronipilvessä. Ihminen on kuitenkin päättänyt mallintaa bentseenin tietyllä symbolilla. Tunnen yhteenkuuluvuutta bentseenin kanssa. Jos idea mallinnetaan liikkeen kautta, liike kärsii vääryyttä. Liike on kappaleen etenemistä tilassa. Liike on ajatus."

Z-free provides selected artists the possibility to explore ideas and include the audience in their working process. In autumn 2013 dance artists Maija Mustonen and Satu Rekola present their working process and/or methods.

Vapaa pääsy | Free admission



MEET THE ARTISTS TAITEILIJATAPAAMISET

Zodiakin ohjelmistossa olevien esitysten yhteydessä järjestetään taiteilijatapaamiset yleisön kanssa esitysten jälkeen. Rennoissa tapaamisissa voi kuunnella tekijöiden ajatuksia teosten taustoista sekä kysellä ja esittää kommentteja. Tervetuloa mukaan!

Zodiak organises open post-performance discussions with the artists. Come and meet the artists, discuss and ask questions!

- 19.9. **Sofia Dias & Vítor Roriz:**
A gesture that is nothing but a threat
& **Ludvig Daae:**
MM
- 2.10. **Hanna Pajala-Assefa:**
Erään rakkauden historia
- 22.10. **Andrius Katinas:**
Work
& **Ervi Sirén:**
Neljän tarinan vuori
- 14.11. **Elina Pirinen:**
Personal Symphonic Moment
- 11.12. **Sonya Lindfors:**
NOIR?

HOUSE-KOREOGRAFI

Oma koti kullan kallis?

Olen muuttanut pian 16 kertaa 20 vuoden sisällä lapsuuskodistani lähdettyä. Residenssiasuntoja ei lasketa. Tunnen banaani-laatikko-pakkaamisen ja sohvakannon salat. Matkustaessa ryhdyn kutsumaan majoipaikkaa kodiksi yleensä toisen nukutun yön jälkeen. En ole varma mitä tämä lopulta tarkoittaa, mutta 6 vuotta Helsingissä asumisen jälkeen voin rehellisellä tunteella todeta, että tämä kaupunki on nyt kotini.



Zodiak – Uuden tanssin keskuksen house-koreografina aloitan syksyn 2013 työskentelyjaksoni sanasta house; talo, koti, rakennus. Tai verbistä to house; majoittaa, sijoittaa, sisältää.

Helsingin juhlaiviikoilla on koettavissa kaupunkiteokseni/teoksemme, sarja taiteellisia kävelykierroksia. Toisella kahdesta kävelykierroksesta tulemme muistutetuksi kodeista ja kodittomuudesta osana kaupungin todellisuutta. Syksyn yleisötyöpajassani työskennellään erilaisissa kodeissa, tilapäisissä ja pysyvissä. Mikä sinulle on koti? Mikä on kotinpaluu? Tai hukkaaminen? Kuinka monta kotia ihmisellä voi olla? Syksyllä tarjolla on myös kaupunkikävelytyöpaja.

Koti ei aina tarkoita turvaa. Kotiin liittyy ristiriitoja ja muutoksia yhtä paljon kuin ankkureita. Niinkuin taiteeseenkin; kaikki taide lähtee muutoksen mahdollisuudesta. Muutosta ja ajatuksia voi koreografoida ja edesauttaa, kuin askelia. Oma koreografinen ajatteluni lähtee kysymyksestä ”mitä keho voi tehdä?”. Mitä toimintaa ja tekoja keho toteuttaa? Minulle se, miltä keho näyttää tai miten se liikkuu seuraa tätä kysymystä.

Tanssin ja esittävän taiteen kanssa työskentelevänä ensimmäinen vastaukseni kysymykseen mikä on koti, on keho. Oma kehoni ja myös muiden ihmisten kehot. Tämä lähtökohta tarkoittaa minulle sitä,

että mikä tahansa ajatus kehosta itseriittoisena, täysin itsenäisenä yksikkönä vuotaa pahasti. Olemme riippuvaisia toisistamme, monin tavoin. Jokainen keho on kuitenkin ainutlaatuinen ja erilainen. Me, esittävän taiteen ”kehoheimo”, koostumme nomadeista kosmopoliiteista, maailmankansalaisista, vuosikaudet samaa katuja kulkevista ääri-lokaaleista perheenäideistä ja -isistä, junantuomista etsijöistä, tyhjäntarinoitsijoista, urbaaneista Fenix-linnuista.

Hengailin Zodiakilla ensimmäistä kertaa 90-luvun lopulla. 2000-luvun alussa rupesin käymään kursseilla ja esityksiä katsomassa. 2006 Zodiak esitti erään sooloni vierailuteoksena näyttämöllään ensimmäistä kertaa. Noina aikoina asuin toisissa kaupungeissa. 2013–2015 house-koreografijuuteni aikana suhteeni Zodiakiin talona, rakennuksena ja kehollisen taiteen kotina muuttuu taas. Tuleva house-koreografikausi majoittanee asioita, joista ei voi vielä tietää. Ideoita on kyllä iduillaan ja ensi vuosi tuo uudet kujeet. Ainakin toivon, että suhteeni sinuun, joka luet tätä, muuttuu myös.

Lopuksi viiden kohdan julkinen ohjeistus itselleni syksylle 2013:

- Ei tiedolle, jonka voi saada googlaamalla tai Wikipediasta
- Ei sanoille identiteetti, avoimuus, jakaminen, sosiaalisuus ja yhteisö (mitä oikeasti tarkoitamme näillä?)
- Vähemmän on enemmän (nämme ne nämmehä)
- Muista katsoa taulun taustapuolta
- Unohda kriteerit ja haista todellisuus

Maija Hirvanen

KANSAINVÄLINEN TOIMINTA

Zodiak – Uuden tanssin keskus on kansainvälisesti tunnettu merkittävänä, omaleimaisena ja innovatiivisena nykytanssin tuotantotalona ja toimijana. Zodiakin kansainvälisen toiminnan painopisteet ovat esitystoiminnassa, verkostoitumisessa, residensseissä sekä kotikansainvälistymisessä. Kansainvälisyys tukee Zodiakin ydintoimintaa, suomalaisen nykytanssin kehittämistä.

Vuoden 2013 erityisfokuksena on residenssi- ja laboratoriotoiminta. Residenssit ovat Zodiakille keino tukea taiteilijoita sekä heidän taiteellisen työnsä kehittämistä. Zodiakilla on käynnissä Koneen säätiön tukema residenssihanke.

Heinä-elokuussa ranskalaiskoreografi **Éric Oberdorff** ja hänen ryhmänsä Compagnie Humaine valmistavat Zodiakin studioilla ja Helsingin kesäisissä maisemissa uutta tanssielokuvaansa. Residenssi on osa Studiotrade-verkoston yhteistyötä. Syyskaudella tanskalai-stunut nuori koreografi **Taneli Törmä** työskentelee Zodiakin residenssissä soolo-teoksensa *ZOOM!* parissa.

Zodiak, WorkspaceBrussels ja Suomen Benelux-instituutti ovat aloittaneet residenssiyhteistyön. Heinä-elokuussa koreografi **Elina Pirinen** työryhmineen työskentelee Brysselissä marraskuussa Zodiakissa ensi-iltaan tulevan teoksen *Personal Symphonic Moment* parissa. Residenssiin sisältyy lisäksi mentorointia, open doors -esityksiä sekä vuorovaikutteista työskentelyä yhdessä muiden kansainvälisten työryhmien kanssa.

Syksyn ohjelmiston Zodiakin näyttämöllä käynnistää koreografi **Simo Kellokummun**, ohjaaja **Vincent Roumagnac**in ja valokuvataiteilija **Aurélie Pétrelin**in teos *Reset*, joka toteutetaan suomalais-ranskalaisena yhteistyönä. Kellokummulta ja Roumagnacilta nähdään elokuussa myös installaatioteos *STUDIO* Zodiakin C4 Studiassa. Työryhmän vierailu toteutetaan osana Zodiakin ja HIAPin Dance Link -yhteistyötä.

Eurooppalaisen nykytanssin virtauksia nähdään *FALL FOR DANCE* -illassa portugalilaisten **Vítor**



Rorizin ja **Sofia Diasin** sekä ruotsalaisen **Ludvig Daaen** vieraillessa syyskuussa. Yhteisvierailu mahdollistuu Départs-verkoston sekä Tanssiareenan tuella.

Zodiak tunnetaan kansainvälisesti innovatiivisena ja omaleimaisena tuotantotalona, jonka ohjelmiin valitaan taiteellisesti kiinnostavia ja sisällöllisesti ajankohtaisia teoksia sekä tanssitaideita uudistavia tekijöitä. Tämä positiivinen maine on luonut Zodiakille aseman asiantuntijatahona, jonka kautta löytyvät ne ajankohtaiset suomalaistaitelijat, joilla on myös kansainvälistä relevanssia ja kiinnostavuutta nykytanssin saralla. Zodiak järjestää vuosittain kymmeniä kiertue-esityksiä osatuottamilleen teoksille.

Vuonna 2013 pilotoidaan nykytanssin tuotteistamishanke viiden Zodiakissa meritoituneen koreografien kanssa. Hankkeessa keskitytään koreografien monipuoliseen tukemiseen sekä teosten jälkituotannon ja viestinnän suunnittelun ja kiertuetoiminnan toteuttamiseen.

Zodiak on mukana kansainvälisissä verkostoissa, joista merkittävimpiä ovat Départs, Les Répérages, IETM (International Network for Contemporary Performing Arts) ja Studiotrade.

Lisätietoja: www.zodiak.fi

SYKSY 2013 KURSSIT JA TYÖPAJAT

Course information in English: www.zodiak.fi/en/#workshops



ZODIAKIN YLEISÖTYÖ

MITÄ? Työpajoja, luentoja, tietoa, omakohtaisia kokemuksia, keskusteluja, liikettä, oppia liikkeestä ja liikkeen avulla, yhdessäoloa ja iloa – eli tietoa ja kokemuksia nykytanssista.

KENELLE? Peruskurssit ovat avoimia kaikille ja kursseja on tarjolla kaikenikäisille. Jatkokurssit sopivat pidempään tanssia harrastaneille sekä aiemmin Zodiakin kursseille osallistuneille. Ryhmille suunnatut kurssit sopivat koululaisille, opiskelijoille, työporukoille – kenelle tahansa joka muodostaa vähintään 10 hengen ryhmän.

MIKSI? Yleisötyö on keino tutustua nykytanssiin, taiteilijoiden työskentelyyn tai teoksen aihepiiriin. Yleisötyö avaa keskustelua yleisön ja nykytanssin ammattilaisten välille, johdattaa yhteistyöhön ja antaa mahdollisuuden omaan taiteelliseen työskentelyyn.

MITEN? Kursseja ohjaavat tanssin ammattilaiset ja ne järjestetään pääosin Zodiakin tanssistudioissa Kaapelitehtaalla. Varusteiksi riittävät joustavat vaatteet, joissa on mukava liikkua.

Ilmoittaudu kursseille ja työpajoihin verkkolomakkeella osoitteessa www.zodiak.fi/yleisotyö/ilmoittaudu_kursseille

Linkit ilmoittautumislomakkeisiin löytyvät myös verkkosivujen kurssikohtaisista esittelyistä www.zodiak.fi/#kurssit

Varmista paikkasi kurssilla ilmoittautumalla hyvissä ajoin. Sitova ilmoittautuminen on tehtävä viimeistään seitsemän päivää ennen kurssin alkua. Tämän jälkeen peruutuksesta peritään kurssimaksu kokonaisuudessaan, ellei osallistujalla ole esittää lääkärintodistusta.

Ota ensimmäiselle kurssikerralle mukaan kuitti maksetusta kurssimaksusta.

Lisätiedot: elina.ruoho-kurola@zodiak.fi,
050 587 0470 (arkisin klo 11–16)

Lisäinfoa kursseista ja opettajista:
www.zodiak.fi/#kurssit

KAIKILLE

KOIRATTOMIA PORTTEJA – 4 NÄKÖKULMAA KOTIIN

OHJAAJA: Maija Hirvanen
AIKA: keskiviikkoisin 11.9., 16.10.,
13.11. ja 11.12. klo 17–21 +
presentaatio pe 13.12. klo 18
PAIKKA: Erilaisissa kodeissa Helsingissä

Mitä koti on? Miten sinun kotisi on erilainen kuin minun? Kuinka monta kotia ihmisellä voi olla?

Maija Hirvasen työpajassa tutkitaan kotia neljästä näkökulmasta keskustelun ja liikkeen kautta. Näkökulmat ovat yksityinen koti, kaupunki kotina, kodittomuus ja kehoni on kotini. Ryhmä kokoontuu ja työskentelee erilaisissa kodeissa kerran kuussa koko syyskauden ajan. Työpajan päätteeksi koostetaan esiinnoituksesta aiheista yleisölle avoin presentaatio Zodiakissa (vapaaehtoinen).

Maija Hirvanen aloittaa Zodiakin house-koreografina syksyllä 2013. Hänen ensimmäinen työjaksonsa lähtee sanasta house; talo, koti, rakennus. Hirvasen kaupunkikävelyteos Walkapolis, kotityöpaja ja kävelytyöpaja paneutuvat kaikki kysymyksiin kodista ja kaupungista.

Kurssille valitaan max. 15 osallistujaa hakemusten perusteella. Ilmoittautuminen viimeistään 28.8. mennessä: elina.ruoho-kurola@zodiak.fi. Henkilö- ja yhteystietojesi lisäksi kirjoita lyhyt perustelu miksi haluaisit osallistua kurssille. Kurssi on ilmainen.

Voit tarjota omaa kotiasi työpajapaikaksi. Kiitokseksi tarjoamme sinulle Zodiakin sarjakortin. Jos kiinnostuit, ota yhteyttä: elina.ruoho-kurola@zodiak.fi.

TANSSI KOKEMUKSENA KEHOSSA JA MIELESSÄ

Zodiakin suositut Tanssi kokemuksena kehoissa ja mielessä -kurssit koostuvat liiketehtävistä sekä helpoista koreografisista harjoitteista. Kursseilla niin vasta-alkajat kuin pidempään tanssia harrastaneet pääsevät ammattitaiteilijoiden ohjauksessa tanssimaan ja työstämään omia liikeideoitaan sekä tutustumaan ohjaajien koreografisiin prosesseihin ja työskentelytapoihin. Kaikille avoimet kurssit sopivat kaikenikäisille naisille ja miehille. Lisäksi syyskaudella Zodiakissa järjestetään kohdennettuja kursseja senioreille, miehille ja perheille.



MIESTEN KURSSI – PERUSKURSSI

OHJAAJA: Jukka Tarvainen
AIKA: torstaisin 5.9.–3.10. klo 18–19.30 [5 krt]
PAIKKA: Zodiak Studio C4
HINTA: 45 €
Ilmoittautuminen 22.8. mennessä.

Tanssija **Jukka Tarvainen** ohjaamalla kurssilla tutustutaan

nykytanssiin perusharjoitteiden ja yksinkertaisten liikkeellisten tehtävien kautta miesporukan kesken. Kurssi johdattaa tarkastelemaan oman kehon liikettä ja tapaa liikkua. Kurssille uskalttaa tulla mukaan, vaikka kokemusta tanssista ei olisikaan. Kurssi soveltuu myös aiemmin tanssia harrastaneille.



WALKAPOLIS – KAUPUNGIN ANATOMIA – PERUS- JA JATKOKURSSI

OHJAAJA: Maija Hirvanen
AIKA: la-su 7.–8.9. klo 10–15
PAIKKA: Zodiak Studio C4
HINTA: 65 € (sis. lipun esitykseen)
Ilmoittautuminen 23.8. mennessä.

Maija Hirvasen vetämässä työpajassa käsitellään kävelemisen suhdetta kaupunkiympäristöön ja taiteeseen. Kaupunkiin liittyvät faktat, tarinat ja jokapäiväinen elämä ovat alusta loputtomille taiteellisille ideoille. Samalla taide muokkaa kaupunkia, elintilaamme. Walkapolis-työpajassa voit rakentaa omaa suhdettasi kävelemiseen ja kaupunkiin tai teen tekemisen ympäristönä.

Työpaja tutustuttaa osallistujat Maija Hirvasen ja työryhmän

Walkapolis-kävelykierros-konseptiin, jossa kirjoittamisen, fyysisten harjoitteiden ja kuvaamisen kautta muodostuu työskentelytapaa, jota Hirvanen kutsuu ”kaupungin anatomian kartoittamiseksi”.

Työpaja sopii kaikille aiheesta kiinnostuneille. Työskentely tapahtuu ulkotiloissa ja Zodiakin studiossa. Kurssihintaan kuuluu Walkapolis-teoksen pääsylippu aikavälille 28.–31.8. Lippuja on rajoitettu määrä / esitys.



TO THE DANCEFLOOR – JATKOKURSSI

OHJAAJA: Elina Pirinen
AIKA: maanantaisin 23.9.–14.10.
klo 18–20 (4 krt) + osallistuminen
Personal Symphonic Moment
-teoksen harjoituksiin
PAIKKA: Zodiak Studio C4
HINTA: 55 € (sis. lipun esitykseen)
Ilmoittautuminen 9.9. mennessä.

Kurssilla tutustutaan musiikin ja liikkeen väliseen suhteeseen kuunnellen erilaisia musiikin lajeja – aina klassisesta kokeellisen äänitaiteen ja nykymusiikin kautta popmusiikkiin – ja etsien niihin liikkeellisiä tulkintoja erilaisten tehtävänäntöjen pohjalta. Kurssilla herkiytetään sekä kuuntelemaan musiikkia että tanssimaan uusilla tavoilla.

Koreografi **Elina Pirinen** tutustuttaa osallistujat tapaansa työskennellä musiikin ja tanssin vahvassa vuorovaikutuksessa. Kurssilaiset osallistuvat myös syysohjelmistossa nähtävän *Personal Symphonic Moment* -teoksen harjoitusprosessiin. Kurssi soveltuu Tanssi kokeemuksena kehossa ja mielessä -peruskurssin käyneille tai osallistujille, joilla on aikaisempaa tanssi- tai esiintymiskokemusta.

Kurssihintaan kuuluu Personal Symphonic Moment -teoksen pääsylippu. Esitykset 7.–19.11.

MOVE & SHAKE – PERUSKURSSI

OHJAAJA: Sonya Lindfors
AIKA: Tiistaisin 29.10.–19.11.
klo 18–20 (4 krt) + osallistuminen
NOIR?-teoksen harjoituksiin.
PAIKKA: Zodiak Studio C4
HINTA: 55 € (sis. lipun esitykseen)
Ilmoittautuminen 15.10. mennessä

Kurssilla tutustutaan koreografi **Sonya Lindforsin** liikemaaailmaan sekä koreografisiin harjoituksiin, jotka yhdistävät sekä nykytanssia että katutanssien eri tyylejä ja lajeja.

Tanssia, hikeä, hauskanpitoa, energiaa!

Kurssin aikana osallistutaan myös syysohjelmistossa nähtävän *NOIR?*-teoksen harjoitusprosessiin.

Kurssihintaan kuuluu NOIR? -teoksen pääsylippu. Esitykset 29.11.–14.12.



TANSSI- JA KUVAILMAISU

OHJAAJAT: Ninni Perko ja Liisa Leppänen-Perko
Ryhmä 1
keskiviikkoisin 18.9.–6.11.
klo 15–17 (8 krt) +
lauantai 14.9. klo 11–16
Ryhmä 2
keskiviikkoisin 18.9.–6.11.
klo 17.30–19.30 (8 krt) +
sunnuntai 15.9. klo 11–16
PAIKKA: Zodiak Studio C4
HINTA: 115 € + materiaalimaksu 10 €
Ilmoittautuminen 30.8. mennessä.

Jos suljet silmäsi ja kuljet mielessäsi lempipaikkaasi, missä olet? Mitä näet, kuulet ja koet? Miten ympäristö vaikuttaa meihin ja kuinka se kuuluu kehoissamme?

Koreografi-tanssinopettaja **Ninni Perkon** ja kuvataideterapeutti **Liisa Leppänen-Perkon** Tanssi ja kuvailmaisu -kurssilla teemana on yksilön suhde ympäristöön. Monitaiteellisella kurssilla työskennellään prosessinomaisesti eri aistialueita hyödyntäen. Jokainen osallistuja kulkee oman polkunsu kuvallisten, kehollisten ja draamallisten harjoitteiden kautta. Kurssi soveltuu kaikille, kaksi rinnakkaista ryhmää.

¡APRENDE BAILANDO! – OPI ESPANJAA LIIKKUEN JA TANSSIEN – ALKEIS- JA ALKEISJATKOKURSSI

OHJAAJA: Annina Tuhkunen
PAIKKA: Zodiak Studio B2
HINTA: 40 € / kurssi
Alkeiskurssi
tiistaisin 24.9.–22.10.
klo 17.15–18.30 (5 krt)
Ilmoittautuminen 10.9. mennessä.
Alkeisjatkokurssi
tiistaisin 29.10.–26.11.
klo 17.15–18.30 (5 krt)
Ilmoittautuminen 15.10. mennessä.

Käytännön peruskielitaidon harjoittelua toiminnan avulla. Kurssille ovat tervetulleita kaikki, jotka haluavat kokeilla toiminnallista tapaa oppia. Oppiminen tapahtuu rennon liikkumisen, erilaisten pelien, musiikin ja tanssin kautta. Kaksi kurssia: Alkeet ja alkeisjatko.

Alkeiskurssilla harjoitellaan esim. tervehtimistä, esittäytymistä ja arkisanastoa. Kurssilla lähdetään liikkeelle espanjan alkeista ja edetään rauhalliseen tahtiin. Mitään ennakotietoja ei vaadita. Alkeisjatkokurssi soveltuu espanjan opiskelijoille, jotka osaavat jo tuottaa lauseita espanjaksi. Kurssilla jatketaan kielen perusteiden harjoittelua toiminnallisesti, laajennetaan sanastoa sekä aktivoidaan aikaisemmin opittua liikkeen, tanssin ja musiikin kautta. ¡Bienvenidos!

Kurssin ohjaaja, tanssinopettaja **Annina Tuhkunen** on opiskellut ja työskennellyt Meksikossa, Argentiinassa, Chilessä ja Perussa.

SENIOREILLE

SENIORIT – PERUSKURSSI

OHJAAJA: Virva Talonen
AIKA: maanantaisin 9.9.–7.10.
klo 10–11.30 (5 krt)
PAIKKA: Zodiak Studio C4
HINTA: 45 €
Ilmoittautuminen 26.8. mennessä.

Virva Talosen ohjaamalla peruskurssilla tutustutaan omaan liikkumiseen ja avataan keholista kokemusta. Nykytanssin perusasiat tulevat tutuiksi rennossa ilmapiirissä ja mukavassa porukassa. Kurssille ovat tervetulleita sekä uudet että vanhat seniorikurssilaiset.

SENIORIT – JATKOKURSSI

OHJAAJA: Gabriela Aldana-Kekoni
AIKA: torstaisin 17.10.–5.12.
klo 10–11.30 (8 krt)
PAIKKA: Zodiak Studio C4 paitsi
7.11. Zodiak Studio B2
HINTA: 65 €
Ilmoittautuminen 3.10. mennessä.

Jatkokurssi soveltuu senioreille, joilla on aikaisempaa tanssi- tai esiintymiskokemusta. Kurssilla jatketaan oman tanssijuuden tutkimista ja syvennetään erilaisten koreografisten harjoitteiden kautta tanssijan ja esiintyjän taitoa.



PERHEILLE

TANSSIVA SUKUPUU

OHJAAJA: Linda Kuha
AIKA: la-su 26.–27.10. klo 10–13
PAIKKA: Zodiak Studio C4
hinta: 60 € / aikuinen & lapsi
Ilmoittautuminen 11.10. mennessä.

Tanssiva sukupuu on lasten ja aikuisten yhteinen työpaja, jossa muistellaan menneitä ja katsotaan vähän tulevaisuuteenkin. Työpajassa käydään läpi eri aikakausia tanssin ja kootaan yhteinen tanssiva sukupuu. Ohjattujen luovien harjoitusten avulla tutkaillaan, miten tanssittiin isovanhempien aikaan ja luonnostellaan millaista on tanssi vuonna 2056.

Työpajaan osallistutaan aikuinen & lapsi -pareittain, aiempaa kokemusta tanssista ei tarvita.

AMMATTILAISILLE

ERVI SIRÉN AAMUTUNNIT

AIKA: tiistaisin ja torstaisin 3.9.–3.10.
klo 9.30–11.30 (10/20 tuntia)

PAIKKA: Zodiak Studio C4

KURSSIMAKSU: 65/100 €

Ilmoittautuminen 20.8. mennessä.

Ervi Sirén pitää syyskaudella aamutunnit tanssin ammattilaisille kaksi kertaa viikossa. Tunneilla keskitytään tanssijan-työhön. Sirén on ollut merkittävä vaikuttaja suomalaisen tanssitaiteen kehityksessä aina 1970-luvulta lähtien. Hän on pitkän uransa aikana toiminut mm. Teatterikorkeakoulun tanssitaiteen laitoksen professorina kymmenen vuotta kehittäen siellä pitkäjänteisesti omaa keho- ja tanssijälähtöistä tanssijatteluaan sekä liikettä syvällisesti ymmärtävää metodiaan. Kurssille on mahdollista osallistua kerran tai kahdesti viikossa.

RUSSEL DUMAS DANCE FOR THE TIME BEING

AIKA: la-su 21.–22.9. klo 10–15, yht. 10 h
+ su 22.9. klo 17 yleisölle avoin
presentaatio (vapaaehtoinen)

PAIKKA: Zodiak Studio C4

KURSSIMAKSU: 80 €

Ilmoittautuminen 6.9. mennessä.



Australialainen koreografi ja tanssitaiteilija **Russell Dumas** ohjaa kaksipäiväisen master class -työpajan, jossa keskitytään kehon linjauksen hakemiseen ja tunnistamiseen liikkeessä. Pystyasennossa kulkevan kehon kannattelun vastakohtana haetaan uudenlaista liiketapaa, jota Dumas kuvaa termillä "managing instability". Työpajassa haetaan myös vuoropuhelua spontaanin ja omaehtoisen liikkeen välillä pyrkien kohti tilannetta jossa yhdistyy kehon luontainen vapaus ja liikkeellinen koordinaatio.

Master class -työpaja avaa postmodernin tanssin pioneerien kehittämiä tanssillisia rakenteita, luovaa metodiikkaa ja koreografisia harjoitteita. Russell Dumasin työpajan kurssimateriaali pohjaa mm. Trisha Brownin, Twyla Tharpin, Steve Paxtonin ja Lisa Nelsonin tanssijatteluuun sekä Dumasin monivuotiseen yhteistyöhön ja esiintymiseen näiden koreografien kanssa. Russell Dumas on toiminut melbournelaisen ryhmänsä Dance Exchangen taiteellisena johtajana vuodesta 1976.

Työpajassa on mukana Dance Exchange -ryhmän tanssijoita ja kurssi päätetään ryhmän ja kurssin osallistujien yhteiseen presentatioon.



ELINA PIRINEN DANCE ARTISTS MAKING MUSIC

AIKA: la-su 5.–6.10. klo 10–15, yht. 10 h

PAIKKA: Zodiak Studio C4

KURSSIMAKSU: 55 €

Ilmoittautuminen 20.9. mennessä

Elina Pirisen kurssilla lauletaan, soitetaan, tehdään ääntä ja musiikkia sekä ryhmissä että sooloina. Musiikin tekeminen tapahtuu tanssitaiteilijan praktiikkojen lähtökohtia kuunnellen erilaisten musiikillisten tehtävänantojen pohjalta. Kurssin tarkoituksena on saada mahdollisesti piilevästi lymyilevä musiikillinen potentiaali käyttöön, vahvistaa tanssitaiteilijan musiikillista itsetuntoa ja tuotkia livemusiikin tekemisen voimaa uuden tanssin kontekstissa.

SONYA LINDFORS URBAANIN TANSSIN KURSSI

AIKA: la-su 2.–3.11. klo 10–15, yht. 10 h

PAIKKA: Zodiak Studio C4

KURSSIMAKSU: 55 €

Ilmoittautuminen 18.10. mennessä.

Urbaani tanssi on sateenvarjo-termi, jonka alle lukeutuu monia

eri tanssilajeja. Urbaanin tanssin kurssi on hauska ja dynaaminen sukellus näiden eri tanssityylien maailmaan. **Sonya Lindforsin** kurssilla käydään läpi eri katu-tanssityylien perusaskelkuvioita, grooveja ja rytmejä, tehdään improvisaatio-/ freestyleharjoituksia sekä tuotetaan uutta koreografista materiaalia. Samalla tutustutaan Murha-kollektiiviin (Sonya Lindfors ja Anniina Jääskeläinen) työtapoihin.



THOMAS HAUERT TOOLS FOR DANCE IMPROVISATIONS

AIKA: ke-su 6.–10.11. klo 10–15
(paitsi pe 8.11. klo 10–14), yht. 24 h

PAIKKA: Zodiak Studio C4

KURSSIMAKSU: 190 €

Ilmoittautuminen 23.10. mennessä.

Kehomme jokaisella nivelellä on omat liikeratansa ja erilaisia liikeyhdistelmiä on lukemattomia. Kehon pitää sisällään myös suuren määrän tietoutta, jota emme pysty tietoisesti käsittelemään. Tietoutta anatomiasta, mekaniikasta, toiminnasta, reaktioista ja toimimisesta kehon ulkoisia voimia, kuten painovoima ja keskikapaoisvoima, vastaan. Miellemme voi keskittyä vain muutama asiaan yhtä aikaisesti, kun taas keho yhdistelee jatkuvalla syötöllä informaatiota ja toimii sensorina mahdolliselle liikkeelle.

Thomas Hauertin kurssilla osal-

listajat luovat liikettä fyysisistä olosuhteista. Ryhmäimprovisaatioharjoitteissa tieto vaihdetaan tanssijalta toiselle kosketuksen kautta. Tämä tieto synnyttää toisessa muodon, rytmin tai liikkeen jollaista mielemmme yksin ei pystyisi keksimään.

Sveitsiläissyntyinen Thomas Hauert on työskennellyt tanssijana mm. Anne Teresa De Keersmaekerin, David Zambranon ja Pierre Droulersin kanssa. Vuonna 1998 hän perusti oman ryhmänsä ZOO Brysseliin ja on työskennellyt siitä lähtien koreografina ja opettajana. Hauertin viimeisimpiä töitä ovat muun muassa *Accords, From B to B* ja *Dance étoffée sur musique déguisée*.

Yhteistyössä: Liikkeellä marraskuussa -festivaali, Taideyliopiston Teatterikorkeakoulu, Suomen Benelux-instituutti ja Wallonie-Bruxelles Théâtre/ Danse.



JUSSI NOUSIAINEN COUNTER-TEKNIKKAA, IMPROVISAATIOTA JA PARTNEROINTIA

AIKA: pe-su 6.–8.12. klo 10–14, yht. 12 h

PAIKKA: Zodiak Studio C4

KURSSIMAKSU: 75 €

Ilmoittautuminen 22.11. mennessä.

Kansainvälistynyt tanssin monitaituri **Jussi Nousiainen** pitää

Zodiakissa workshopin, jossa perehdytään counter-tekniikan kautta improvisaatioon ja partnerointityöhön.

Workshop-päivät aloitetaan hollantilaisen koreografin Anouk van Dijkn kehittämällä counter-tekniikalla, joka luontevasti pohjustaa ja antaa tulokulmia improvisaatio- ja partnerointiosuuksiin.

Improvisaatio-osuudessa tarkastellaan counter-tekniikan soveltamista kehon ja tilan käyttöön sekä muiden tanssijoiden tai objektien läsnäoloon tilassa. Partnerityöskentelyä lähestytään Jussin oman koreografisen repertuaarin johdattelemana ja siinä avataan partneroinnin ydinelementtejä. Liikemateriaali on haastavaa ja monimuotoista; haken tasapainoa teknisen taituruuden ja läsnäolon välillä. Osuudessa haetaan myös luotamusta, uskallusta antautua liikkeelle, kykyä haastaa partneri ja ottaa yhdessä hallittuja riskejä antaen samalla liikkeelle vapautta ja ulottuvuutta sekä tehden liikkumisesta tehokasta ja artikuloitua.

Lisätietoa counter-tekniikasta:
www.countertechnique.com

Lisäinfoa kursseista ja opettajista:
www.zodiak.fi/#kurssit

Zodiakin ammattilaiskurssit toteutetaan DÉPARTS-verkoston tuella. DÉPARTS-verkoston toimintaa rahoittaa EU:n kulttuuriohjelma.

Workshops for professionals are supported by the DÉPARTS network. DÉPARTS is funded by the European Commission (Culture program).

YLEISÖTYÖ ARJEN KOHOTTAJANA

Syyskauden 2013 yleisötyö on vilkasta. Kaapelitehtaalla järjestettävien kurssien lisäksi tapahtuu paljon eri puolella Helsinkiä ja koko pääkaupunkiseutua.



MINUN NIMENI ON - KANNELMÄKI

Vuosaareissa ja Itäkeskuksessa 2012 toteutettu *Minun nimeni on* -projekti saa jatkoa ja valloittaa tänä syksynä Kannelmäen alueen. Projekti alkaa työpajoilla syyskuun alussa, mutta ottaa varaslähdön jo Taiteiden yönä 22.8.2013 tanssija **Jukka Tarvaisen** ohjaamien parkour-kierrosten myötä. Lähdöt klo 17.30, 18.00 ja 18.30 Kannelmäen Nuorisotalolta (Klaneettitie 5, 00420 Hki). Ei ennakko-ilmoittautumista.

Minun nimeni on -projektiin osallistumiseen ei tarvita mitään ennakotaitoja ja mukaan ovat ter-
vetulleita kaikenikäiset osallistujat. Sen teemana ja lähtökohtana on osallistujien nimet ja niihin liittyvät tarinat sekä suhde omaan asuinympäristöön. Työskentelymuotoina käytetään liikettä, tekstiä ja videota. Hanke huipentuu esitykseen ja loppujuhlaan Kanneltalossa 5.12.2013 klo 18. Muut esitykset: 9.12. klo 18, 10.12. ja 11.12. klo 10.15.

Koko hankkeen taiteellisena vastaavana toimii koreografi **Jenni Koistinen**. Videoiden ohjauksesta vastaa koreografi **Sari Palmgren**. Lisäksi projektissa työskentelevät tanssija ja parkour-ohjaaja **Jukka Tarvainen**, koreografi **Jaakko Simola**, tanssija **Sibiry Konate**, äänisuunnittelija ja muusikko **Tuomas Norvio**, mediataiteilija **Merja Nieminen**, valokuvaajat **Antti Ahtiluoto** ja **Tuomas Linna** sekä Zodiakin yleisötyövastaava **Katja Kirsi**.

Mukaan voi liittyä seuraaviin ryhmiin Kanneltalolla (Klaneettitie 5, Hki)

- ma 2.9.–28.10. klo 9.30–11
- ti 3.9.–29.10. klo 9.30–11
- ke 4.9.–30.10 klo 17.30–20
- to 5.9.–31.10. klo 9.30–11

Lisätiedot ja ilmoittautuminen: Katja Kirsi: katja.kirsi@zodiak.fi, 050-343 9302

Tuomas Linnan ja Antti Ahtiluodon Minun nimeni on -valokuvanäyttely on esillä Kanneltalon galleriassa 11.12.2013–18.1.2014.

Vuoden 2012 projektiin Vuosaareissa voi tutustua verkkosivuilla www.minunnimeni.blogspot.fi ja www.minunnimenion.fi. Minun nimeni on -projekti toteutetaan Helsingin kulttuurikeskuksen yhteisölisten kulttuurihankkeiden tuella.

TARINOITA ELÄMÄSTÄMME -ESITYKSET

Zodiakin senioritanssiryhmä esitti keväällä 2012 Zodiakin näyttämöllä **Gabriela Aldana-Kekonin** heille ohjaaman *Tarinoita elämästämme* -teoksen, joka on kunnianosoitus ikääntymiselle, eletylle elämälle ja sukupolvien väliselle kohtaamiselle.

Senioritanssiryhmä tekee syyskuun alussa pienen kiertueen, jonka teemana on eri-ikäisten ihmisten

kohtaaminen niin näyttämöllä kuin katsomossakin. Esityksiin on vapaa pääsy ja katsojiksi kutsumme ryhmiä päiväkodeista, kouluista ja palvelutaloista.

Tarinoita elämästämme esitykset:

- **Kanneltalo (Klaneettitie 5, Helsinki)**
ti 3.9. klo 10. Paikkavaraukset:
elina.ruoho-kurola@zodiak.fi
- **Stoa, musiikkisali (Turunlinnantie 1, Helsinki)**
ke 4.9. klo 18 ja to 5.9. klo 11.
Paikkavaraukset: monika.silander@hel.fi

Tarinoita elämästämme työryhmä vierailee esityksellä myös niiden luona, jotka eivät enää jaksaa liikua ja tulla katsomaan esityksiä. Etsimme mukaan hoivakoteja pääkaupunkiseudulta. Vierailut toteutetaan syyskuun aikana. Tiedustelut ja lisätiedot Elina Ruoho-Kurolalta p. 050-587 0470.

Tarinoita elämästämme esityksiä tukee Alfred Kordelinin säätiö.

TANSSIN PORTAAT

Tanssin portaat -koulutushankkeen (2009–2010) tuloksena syntynyt työpajamalli on osoittautunut toimivaksi poikkihallinnolliseksi, yhteisöllisyyttä lisääväksi työskentelytavaksi tanssitaiteen ja sosiaali- ja terveysalan välillä. Tanssin portaat on menetelmä, jossa liikettä ja tanssia käytetään vuorovaikutuksen tukena hoivatyössä sekä asukaiden toiminnallisuuden edistämiseksi. Tällä hetkellä Uudenmaan alueella työskentelee neljä Tanssin portaat -työpajojen ohjaajaa: **Jenna Rignell**, **Johanna Ikäheimo**, **Elli Isokoski** ja **Sanna From**.

Tanssin portaiden ytimessä on tanssitaiteilijoiden ja hoitokunnan yhteinen työskentely. Syksyllä 2013 alkaa projekti, jonka tarkoituksena on lisätä hoivalaitosten tietoutta Tanssin portaat -työpajoista ja kehittää niiden sisältöä. Etsimme mukaan hoivailaitoksia, jotka ovat kiinnostuneita osallistumaan työme-
sisällön kehittämiseen. Työpajat ovat osallistuville laitoksille ilmaisia.

Lisätietoja ja yhteydenotot Elina Ruoho-Kurola: elina.ruoho-kurola@zodiak.fi tai 050-587 0470

Tanssin portaat -työpajoja tukee Alfred Kordelinin säätiö ja Suomen kulttuurirahasto.

TALK - TAIDETTA JA LIIKETTÄ KIELTENOPETUKSEEN PERUSKOULUISSA

Zodiakin yleisötyössä on kehitetty monikielinen työpajamenetelmä, joka yhdistää tanssitaiteen ja seitsemän eri kielen (ranska, saksa, espanja, venäjä, ruotsi, englanti ja suomi toisena kielenä) opiskelun ja kulttuuriin tutustumisen.

Työpajojen keskeisenä ideana on, että opimme parhaiten, kun heittäydymme mukaan toimintaan kokonaisvaltaisesti. Tanssin avulla pystytään herättämään osallistujien tunne- ja liikemuisti, jolloin kielen oppiminen tehostuu (kinesteettinen oppiminen). Kielityöpajoissa osallistujat eivät ole passiivisia tiedon vastaanottajia vaan aktiivisia toimijoita, jotka yhteistyössä muiden kanssa luovat omaa oppimistaan.

Kielityöpajojen avulla voidaan opetella uutta kielioppiasiaa tai kerrata vanhoja taitoja. Ne sopivat myös ääntämisen ja kuullun ymmärtämisen harjoitteluun sekä ryhmän aktivointiin, motivointiin ja oppilaiden mielenkiinnon herättämiseen opittavaa kieltä ja kulttuuria kohtaan. Kuten taiteen keinoin toimittaessa yleensäkin, kielityöpajat edesauttavat ryhmäytymistä, itsetuntemuksen ja itsetunnon vahvistumista ja näin rohkaisevat osallistujia käyttämään kieltä aktiivisesti. Kielen opiskelu tapahtuu rennon ja iloisen ilmapiirin kautta. Oppilailta saatu yleisin palaute työpajoista onkin, että niissä on hauskaa ja samalla oppii.

Työpajojen ohjaajina toimivat: **Jenna Rignell** englanti ja S2, **Sanna From** ruotsi, englanti ja S2, **Jenni Koistinen** S2, **Annina Tuhkunen** ja **Gabriela Aldana-Kekoni** espanja, **Liisa Taimen** saksa, **Riina Hannuksela** venäjä, **Hanna Ahti** ranska.

TALK-hanketta tukevat Koneen säätiö, Alfred Kordelinin säätiö ja Suomen kulttuurirahasto. Hankkeen tavoitteena on tutkia millaisia vaikutuksia pitkäaikaisella, säännöllisellä taiteellisella työskentelyllä on kielen opetuksen tuloksiin ja oppilaiden motivoitumiseen kielen kokonaisvaltaisessa opiskelussa. Etsimme nyt mukaan ryhmiä sekä yksittäisiin työpajoihin että kolmivuotiseen hankkeeseen etupäässä pääkaupunkiseudun kouluista.

Työpajojen tilaaminen ja lisätiedot Katja Kirsi: katja.kirsi@zodiak.fi, 050-343 9302, www.zodiak.fi



mihin valo katoaa

maanalainen matka
tiedostamattomaan
muistojen ja unien
huoneissa

5.-21.9.2013

Fyysistä mielen teatteria
helsinkiläisessä kalliosuojassa

KOREOGRAFIA Valtteri Raekallio
ESIINTYJÄT Hanna Ahti ja Valtteri Raekallio

LIPUT & LISÄTIETOA 040 478 0859

WWW.MVK.FI

TANSSIKESKUS Footlight



SYYSKAUSI

alkaa

19.8.2013

varaa paikkasi
ajoissa

Tervetuloa
hyvän tuulen
treenaus-
paikkaan!

**KATSO
AIKATAULUT:**

OPPILASTOIMISTO:
p. 010 2397 690

www.tanssikeskusfootlight.fi

OPETUSPISTEET:

Helsinki: Keskusta, Mannerheimintie 6a-b ja
Ruoholahti, Salmisaaren liikuntakeskus
Espoo: Leppävaara, Kauppakeskus Galleria

RAKKAUTTA & ANARKIAA



19.-29.9.2013

{ **26TH HELSINKI INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL** }

WWW.HIFFFI

BIO REX ★ MAXIM ★ KINO ENGEL ★ KESÄKINO ENGEL ★ KINOPALATSI ★ ANDORRA ★ DUBROVNIK ★ ORION

ANNA
KULT
TUURIN
VÄRIT
TAA

Tanssia 2013 syksyssä

URB 13

Yksi elämä, sama lähiö,
Vapaa Aika, Hetkessä
ti 6.8. klo 19 & ke 7.8.
klo 19, 15/10 €

Tarinoita elämästämme
ke 4.9. klo 18 & to 5.9. klo
11, vapaa pääsy, varaukset:
monika.silander@hel.fi

Svorskuomi
to 12.9. klo 19 & pe 13.9.
klo 19, 20/14 €

Nom Kollektiv
Le Nom / DropPing vol 3.
The Movie
to 19.9. klo 19 (ensi-ilta),
la 21.9. klo 18, su 22.9. klo 15
& 19, 12/8 €

Karttunen Kollektiv
Lacrimae
ke 2.10. klo 19, pe 4.10. klo
19 ja la 5.10. klo 19, 20/12 €

Kinetic Orchestra
Wolfpack
pe 29.11. klo 18 (ensi-ilta),
la 30.11. klo 18, su 1.12. klo 15,
12/10 €

Susanna Leinonen Company
& Circo Aereo
Kaira & Mumbai Express
to 21.11. klo 19 (ensi-ilta),
pe 22.11. klo 19, la 23.11. klo 19
& su 24.11. klo 15, 24/16 €

**Oriental Bling - itämaisen
tanssin pikkujoulunäytös**
la 14.12. klo 18, 12/10 €

UrbanApa 2013

UrbanApa New Talent
Usean esityksen kokonaisuus
tuo yhteen nuoria lahjakkuuksia.
Ke 25.9. klo 19 (ensi-ilta),
to 26.9. klo 18 & pe 27.9. klo 18,
5 €, alle 18-vuotiaat maksutta

UrbanApa RAW
Yhteisiltä koostuu useista
eri teoksista, jotka limittyvät
toisiinsa. To 26.9. klo 20 (ensi-
ilta), pe 27.9. klo 20 & la 28.9.
klo 19, 7 €, alle 18-vuotiaat
maksutta

Liikkeellä marraskuussa -festivaali 2013

Soleils (BE)
Pierre Droulersin teos on saanut
inspiraationsa valosta. Ti 5.11. ja
ke 6.11. klo 19, 25/15 €, festivaali-
passi 30 €

Violet (BE)
Meg Stuart tuo Stoaan viiden
tanssijan ja livemuusikon muo-
dostaman ensemblen. Pe 8.11. ja
la 9.11. klo 19, 25/15 €, festivaali-
passi 30 €



Liput (09) 310 12000, stoa.lipunmyynti@hel.fi ja Lippupalvelu
Turunlinnantie 1, Itäkeskus, stoa.fi, facebook.com/stoansivu

Susanna Leinonen Company:
Syksy 2013

Aleksanterin teatteri 3.-4.10.

Illan muodostavat Leinosen klassikkoteos
Suo tihkua vihreä tammi sekä maailmalla
menestyksekkäästi kiertänyt **And the Line**
Begins to Blur.

Stoa 21.-24.11.

Susanna Leinonen Company ja Circo Aereo
tuovat STOAn näyttämölle yhdistelmän
huippuluokan tanssia maassa ja ilmassa.

Susanna Leinonen Company: **Kaira**
Circo Aereo: **Mumbai Express**
(Suomen ensi-ilta)

Kuva: Heikki Tuuli

SUSANNA LEINONEN
C O M P A N Y

www.susannaleinonen.com | www.circoareo.net
www.aleksanterinteatteri.fi | www.stoa.fi



QUEER elegioita elegies

18.9.-6.10.2013 Kiasma-teatteri
Kiasma Theatre

Käsikirjoitus, koreografia, teksti ja tanssi |
Script, choreography, text and dance:
Sanna Kekäläinen

Tuotanto | Production:
K&C Kekäläinen & Company / Kiasma-teatteri

Ensi-ilta | Premiere: 18.9.2013 19:00
20.9. 19:00 / 22.9. 15:00 / 25.9. 18:00 / 28.9.
15:00 / 2.10. 19:00 / 4.10. 19:00 / 6.10. 15:00
Kiasma Nykyaiteen museo | Museum of
Contemporary Art, Mannerheiminaukio 2, Helsinki

Liput | Tickets: 18/10 €
Lippuvaraukset | Ticket reservations:
Kiasma Info +358 (0)9 1733 6501 / info@kiasma.fi
www.kekalainencompany.net

K&C kekäläinen
& company

ZODIAK INFO

Zodiak on suomalainen ja kansainvälinen nykytanssin tuotanto-, esitys- ja tapahtumakeskus ja Helsingin tanssin aluekeskus. Se tarjoaa nykytanssin tekijöille kokoavan toimintayhteisön ja tuotanto-organisaation. Yleisölle Zodiak tarjoaa monimuotoisia kohtaamispintoja tanssitaiteeseen.

Zodiak – Uuden tanssin keskusta ylläpitää Zodiak Presents ry. Zodiakin taiteellinen toiminta perustuu korkeaan laatuun ja tanssitaiteen uudistamiseen. Vuoden 2013 ohjelmiston ovat suunnitelleet Harri Kuorelahti, Jenni Koistinen ja Maija Hirvanen.

Zodiak on tunnettu merkitävänä, innovatiivisena ja omaleimaisena toimijana niin kotimaassa kuin kansainvälisestikin. Zodiakin toimintaa tukevat Opetus- ja kulttuuriministeriö ja Helsingin kaupunki.

Zodiak – Center for New Dance is a progressive dance organisation in Helsinki and the most significant production house of contemporary dance in Finland. The mission of Zodiak is to produce, present and promote works of high artistic quality and innovation.

Zodiak provides a creative environment and collegial platform for independent dance artists and groups. For the audience, Zodiak offers a versatile program of cutting-edge contemporary dance, events and activities. Zodiak's artistic planning and programming is lead by artistic director.

The organisation behind Zodiak – Center for New Dance is Zodiak Presents Association. Zodiak is supported by the Finnish Ministry of Education and the City of Helsinki.

Hallitus | Board

PUHEENJOHTAJA | CHAIR:
Raija-Sinikka Rantala

JÄSENET | MEMBERS:
Maija Hirvanen, Tomi Humalisto,
Heli Lampi, Eeva Muilu, Kirsi
Munck, Hanna Pajala-Assefa,
Jarkko Partanen, Johanna
Tirronen

Verkkosivuilta www.zodiak.fi löydät ajankohtaiset esitys- ja tapahtumatiedot sekä teostaile-reita, valokuvia ja paljon muuta lisämateriaalia. Lisäksi voit tilata sähköisen uutiskirjeen, joka tuo tuoreimmat uutiset suoraan sähköpostiisi. Zodiakin Facebook-sivulta saat näppärästi päivitykset esityksistä ja tapahtumista ja Youtube-sivulla voit puolestaan kurkistaa tulevaan videonäytteen parissa.

Up-to-date information on events and performances is available at www.zodiak.fi, where you will also discover trailers, photographs and plenty of other additional material. You may also sign up for our electronic newsletter, which brings the latest news to your email. Zodiak's Facebook-page is a handy way of receiving updates about events and performances and our Youtube-page gives you a peek at what is coming up through video samples.

www.facebook.com/zodiakhelsinki
www.youtube.com/zodiakhelsinki



ZODIAK²

 **Tanssin
aluekeskus
Helsinki**

ZODIAKIN TOIMINTAA TUKEVAT
SUPPORTED BY:

Opetus- ja kulttuuriministeriö

 Helsingin kulttuurikeskus

KONEEN SÄÄTIÖ

DÉPARTS



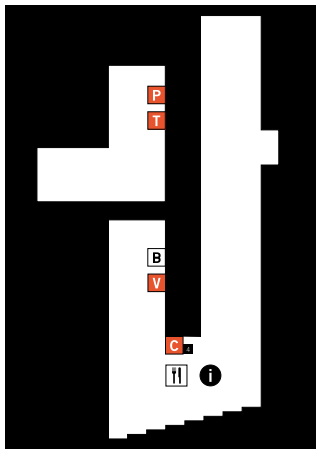
YHTEISTYÖSSÄ
IN COLLABORATION:



YHTEYSTIEDOT CONTACT

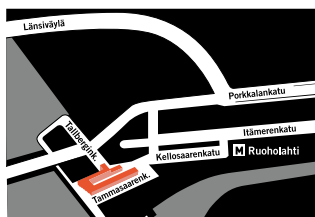
Zodiak sijaitsee Kaapelitehtaalla Helsingin Ruoholahdessa. Kaapelitehtaan vieressä on raitiovaunu 8 pysäkki (Länsisatamankatu) ja Ruoholahden metroasemalle on noin 600 metrin kävelymatka. Porkkalankatua pitkin kulkevat kaikki Espooseen menevät T-linjat sekä bussit 20, 21V, 65A ja 66A (Salmisaaren pysäkki).

Zodiak is located at the Cable Factory which is a cultural center located near the city center of Helsinki, by the seashore. Zodiak is easily accessed by City of Helsinki public transportation (HKL): by metro (subway) to Ruoholahti (about 600 m walk) and tram number 8 (stop "Länsisatamankatu"): In addition busses 20, 20N, 21, 65, 66 and City of Espoo buses marked with T stop by to the Cable Factory (stop "Salmisaari").



Zodiak – Uuden tanssin keskus
Center for New Dance
Kaapelitehdas | Cable Factory
Tallberginkatu 1 B/154
00180 Helsinki
(09) 694 4948
zodiak@zodiak.fi
www.zodiak.fi

Zodiak toimisto | office, B-rappu 1 1/2 krs, avoinna arkisin klo 11–16 | *Staircase B, 1 1/2 floor, open between 11 am and 4 pm*
Zodiak Stage, V-ovi | *door*
Zodiak Studio C4, C-rappu 4. krs | *staircase C, 4th floor*
Zodiak Studio B2, B-rappu 2. krs | *staircase B, 2nd floor*
Pannuhalli, P-ovi | *door*
Turbiinisali, T-ovi | *door*



Henkilökunta | Staff

TOIMINNANJOHTAJA |
MANAGING DIRECTOR
Raija Ojala (09) 7268 8988
040 531 9415
raija.ojala@zodiak.fi

TAITEELLINEN JOHTAJA |
ARTISTIC DIRECTOR
Harri Kuorelahti 040 702 7399
harri.kuorelahti@zodiak.fi

TUOTTAJA | PRODUCER
Maija Eränen (09) 7268 8989
maija.eranen@zodiak.fi

TIEDOTTAJA | COMMUNICATION
Kaisa Rissanen 040 592 3957
kaisa.rissanen@zodiak.fi

YLEISÖTYÖVASTAAVA |
EDUCATION & OUTREACH
Katja Kirsi 050 343 9302
katja.kirsi@zodiak.fi

PROJEKTITUOTTAJA |
PROJECT COORDINATOR
Elina Ruoho-Kurola 050 587 0470
elina.ruoho-kurola@zodiak.fi

TOIMISTO- JA TUOTANTOASSISTENTTI |
OFFICE AND PRODUCTION ASSISTANT
Ella Ruohonen (1.8. alkaen)
Ulrika Vilke (31.8. asti)
(09) 694 4948, zodiak@zodiak.fi

TEKNINEN VASTAAVA, VALOMESTARI |
TECHNICAL DIRECTOR, LIGHTING TECHNICIAN
Anna Pöllänen 050 521 1579
anna.pollanen@zodiak.fi

ÄÄNIMESTARI | SOUND TECHNICIAN
Hannu Hauta-aho 045 887 8111
hannu.hauta-aho@zodiak.fi

Yksittäisliput Single tickets

22/14 €

* Festivaaliesityksissä erityishinnoittelu, ks. teostiedot.
Please notice special prices for festival performances. Check out individual performance details.

Lippupalvelu 0600 10 800
(1,96 € /min + pvm)
joka päivä klo 8–20

Zodiak 044 094 4948
Arkisin klo 11–16.
Huomioithan että emme ota lippuvarauksia vastaan sähköpostitse.

Lippuja Zodiakin esityksiin voi varata ja ostaa Lippupalvelun verkkokaupasta, puhelinpalvelusta ja myyntipisteistä. Varatut liput voi lunastaa myös R-kioskeilta tai tilata TicketFast-sähköpostilippuna, joka toimitetaan heti sähköpostitse. Liput Lippupalvelun kautta ovat toimituskuluineen alkaen 16,50 €.

Zodiakista varatut liput voi lunastaa ovelta tuntia ennen esitystä. Liput voi maksaa käteisellä, pankkikortilla, Visa Electronilla sekä yleisimmillä luottokorteilla. Zodiak hyväksyy maksuvälineinä myös kulttuuri-setelin (Smartum Oy), virike-setelin (Nets Oy) sekä super-setelin (Suomen Hoitoseteli Oy). Zodiakin järjestämiä kursseja ja työpajoja voi maksaa näiden lisäksi myös liikuntaseteleillä (Smartum Oy).

Zodiakin alennettu lipunhinta koskee opiskelijoita, eläkeläisiä,

LIPUNMYynti TICKETS

työttömiä sekä teatterialan ammattilaisia. Alennuksen saa näyttämällä siihen oikeuttavan voimassaolevan kortin.

Tickets for Zodiak performances can be reserved and purchased in advance from Lippupalvelu (Ticketmaster Finland), either from their online shop, telephone sales office, ticket outlets or R-kiosk. Prices for the single tickets via Lippupalvelu starting from 16,50 € (incl. delivery charge). Fastest delivery method is TicketFast email ticket, (delivery charge 2,50 € per ticket).

Reservations can be made from the Lippupalvelu telephone sales office, tel. 0600 10 800 (1,96 €/min+incl).

Tickets are sold at the door one hour before performance, if free seats are available. Door payment methods include cash, Finnish bank cards, Visa and Visa Electron.

Students, seniors, the unemployed and theatre professionals are eligible for discount prices when purchasing tickets. Eligibility for discount is verified by a valid card, e.g. student card.

Zodiak sarjakortti Serial ticket

65/45 €

Zodiakin esityksiin voi ostaa viiden esityskerran sarjakortteja. Henkilökohtaiset sarjakortit ovat voimassa vuoden ensimmäisestä käyttöpäivästä. Sarjakortteja voi ostaa lipunmyynnistä ennen esi-

tystä tai tilata suoraan Zodiakin verkkosivuilta www.zodiak.fi. Sarjakortin hinta on 65 € (normaalihinta) tai 45 € (alennusryhmät). Huomioithan, ettei sarjakortti kelpaa festivaaliesityksiin.

Serial tickets for Zodiak's performances may be purchased for five performances at a time. Personal serial tickets are valid for one year, starting from the day of purchase. Serial tickets are available at ticket-sales desks before performances and at Zodiak's webpage www.zodiak.fi. The price for a serial ticket is 65 € (regular price) or 45 € (discount price). Please note that serial tickets are not valid for festival performances.

Ryhmät Groups

17/10 €

Vähintään kymmenen hengen ryhmät voivat ostaa lippuja ryhmähintaan. Festivaaliesityksissä on useimmiten erityishinnoittelu. Ryhmävaraukset suoraan Zodiakista p. 044 094 4948. Kysy myös räätälöityjä paketteja ryhmille, yhteisöille ja yrityksille!

Groups of at least ten persons are eligible for group discounts. Please notice special prices for festival performances. Group reservations directly from Zodiak tel. 044 094 4948. We also provide tailored packages for groups, communities and corporations!

Ohjelmamuutokset ovat mahdollisia.
Changes in programme are possible.

Port Payé
Finlande
101725
Itella Posti Oy

ECONOMY

ESITYSKALENTERI | PERFORMANCE CALENDAR

Itella Green

ELOKUU			
KE	14.08.	19:00	LÄHTÖLAUKAUS SYYSKAUDELLE ZOD
PE	16.08.	18:00	REDDRESS E PAN
		21:00	REDDRESS
LA	17.08.	15:00	FOR THOSE WHO HAVE TIME ZOD
		18:00	REDDRESS
		21:00	REDDRESS
SU	18.08.	16:00	WALKAPOLIS E MUU
		18:00	REDDRESS
		21:00	REDDRESS
MA	19.08.	18:00	REDDRESS
		20:00	WALKAPOLIS
		21:00	REDDRESS
TI	20.08.	18:00	REDDRESS
		20:00	WALKAPOLIS
		21:00	REDDRESS
KE	21.08.	20:00	WALKAPOLIS
PE	23.08.	20:00	WALKAPOLIS
LA	24.08.	20:00	WALKAPOLIS
SU	25.08.	16:00	WALKAPOLIS
TI	27.08.	08:00	WALKAPOLIS
KE	28.08.	20:00	WALKAPOLIS
TO	29.08.	20:00	WALKAPOLIS
PE	30.08.	20:00	WALKAPOLIS
LA	31.08.	20:00	WALKAPOLIS
SYYSKUU			
TO	05.09.	17:00	RESET E ZOD
PE	06.09.	17:00	RESET
LA	07.09.	17:00	RESET
SU	08.09.	17:00	RESET
MA	09.09.	17:00	RESET
TI	10.09.	17:00	RESET
KE	18.09.	19:00	FALL FOR DANCE E ZOD
TO	19.09.	19:00	FALL FOR DANCE TT
PE	27.09.	19:00	ERÄÄN RAKKAUDEN HIST... E ZOD
LA	28.09.	19:00	ERÄÄN RAKKAUDEN HISTORIA
SU	29.09.	15:00	ERÄÄN RAKKAUDEN HISTORIA

LOKAKUU			
TI	01.10.	19:00	ERÄÄN RAKKAUDEN HISTORIA
KE	02.10.	19:00	ERÄÄN RAKKAUDEN HISTORIA TT
PE	04.10.	19:00	ERÄÄN RAKKAUDEN HISTORIA
LA	05.10.	19:00	ERÄÄN RAKKAUDEN HISTORIA
TI	08.10.	19:00	ERÄÄN RAKKAUDEN HISTORIA
TO	17.10.	19:00	WORK & NELJÄN TARINAN ... E ZOD
LA	19.10.	19:00	WORK & NELJÄN TARINAN VUORI
SU	20.10.	15:00	WORK & NELJÄN TARINAN VUORI
TI	22.10.	19:00	WORK & NELJÄN TARINAN VUORI TT
KE	23.10.	19:00	WORK & NELJÄN TARINAN VUORI
PE	25.10.	19:00	WORK & NELJÄN TARINAN VUORI
LA	26.10.	19:00	WORK & NELJÄN TARINAN VUORI
MARRASKUU			
TO	07.11.	19:00	PERSONAL SYMPHONIC ... E ZOD
PE	08.11.	21:00	PERSONAL SYMPHONIC MOMENT
LA	09.11.	17:00	PERSONAL SYMPHONIC MOMENT
KE	13.11.	16:00	Z-FREE C4
		19:00	PERSONAL SYMPHONIC MOMENT
TO	14.11.	16:00	Z-FREE
		19:00	PERSONAL SYMPHONIC MOMENT TT
LA	16.11.	19:00	PERSONAL SYMPHONIC MOMENT
SU	17.11.	15:00	PERSONAL SYMPHONIC MOMENT
TI	19.11.	19:00	PERSONAL SYMPHONIC MOMENT
PE	29.11.	19:00	NOIR? E ZOD
JOULUKUU			
SU	01.12.	15:00	NOIR?
KE	04.12.	16:00	NOIR?
		21:00	NOIR?
LA	07.12.	19:00	NOIR?
TI	10.12.	19:00	NOIR?
KE	11.12.	19:00	NOIR? TT
PE	13.12.	19:00	NOIR?
LA	14.12.	19:00	NOIR?

E = Ensi-ilta | Premiere MUU = Muu tila, ks. esitystiedot |
ZOD = Zodiak Stage Other venue, see performance details
PAN = Pannuhalli TT = Taitelijatapaaminen | Meet the
C4 = Zodiak Studio C4 Artists